



# Ecos de sociedad

## VIAJES

De Bilbao ha venido don Abelardo Moreiras, cuto fiscal de aquella villa.

Del mismo punto el industrial don Saturnino de Goñi.

También de la Invicta villa nuestro distinguido amigo don Tomás Eguidezu, cuto abogado del Partido Nacionalista Vasco.

De Larraga se ha trasladado a Montreal el propietario don Victoriano Larraga.

De Madrid las bellas señoritas Ina y Pilar Esparza.

## Dr. AZNAREZ

GARGANTA-NARIZ-ODO  
Diplomado de la Facultad de Ciencias  
ZAPATERIA, 21 2º

De París, de la Paramount, nuestro querido paisano el excelente actor Joaquín F. Roa, acompañado de su esposa la bella y notable actriz Matilde López Roldán.

De Londres doña María Alzupín de Berman, acompañada de su amigo la señora de Faura.

A San Sebastián don Restituto López, con su señora y bellas hijas.

A Zarauz la distinguida señorita Permina Astiz.

## Fermin Gortari

GARGANTA, NARIZ Y OIDO  
Zapatería, 32, 2º Pamplona

El Escorial don Heriberto Morilla, Presbítero.

A Gallaída ha vuelto el doctor Zubizarreta, con su esposa.

A la misma villa la señora viuda de Villanueva, con su bella hija Felisa.

NATALICIOS

Don Gabriel Larreta y su bella esposa han tenido con toda felicidad su hijo primogénito, por lo que les felicitamos.

## Casa Arrillaga

RELOJERIA - OFICINA  
AJARNAUTE, Zapatería 58, PAMPLONA

En Estella ha dado a luz con toda felicidad una robusta niña, primer fruto de su matrimonio, doña María Trebó Ochotorena, bella esposa de don Patricio Gildoz, funcionario de la brigada del Catastro de aquella ciudad y perteneciente a familia muy conocida y relacionada en la capital.

## MADERAS

De pino de Roncal y entarimadas  
ANTONIO ERICE

La recién nacida recibirá en la Pila Bautismal el nombre de María Carmen, actúan de madrina su abuelita materna doña Venancia Ochotorena, distinguida esposa del conocido industrial de aquella plaza don Manuel Trebó.

Nuestra enhorabuena a los venturosos padres y demás familia.

## J. Alcalde Echeverría

Médico por oposición de la Maternidad  
Provincial

Consulta de 11'30 a 1'30 y de 4 a 5.

PAULINO CABALLERO, 4, 2º, deha.

Teléfono 2643

De Mendigorria ha regresado a Pamplona la simpática señorita Nicolasa González.

Al Bañerío de Belascoain han llegado las siguientes personas:

Doña Cleta Soravilla, de Betelu.

Doña Ana Fatás, de Utebo.

Don Matías Fatás, de Utebo.

Don Martín Salvador y sirviente, de Tafalla.

## Segundo Arpide

ODONTOLOGO  
Mercaderes, 9, segundo, PAMPLONA

## PETICION DE MANO

Por doña Jesusa Castillejo y don Dorotheo Castillejo, madre y tío del distinguido empleado de la Azucarera de Marcilla, don Cecilio Allué y para éste, fué pedida la mano de la bella y distinguida señorita María Arando, de Villafraña.

Se cruzaron entre los prometidos espasos los regalos de rigor, quedando aplazada la boda para fecha próxima.

Reciban los distinguidos jóvenes y sus familiares nuestra cordial enhorabuena.

## Daniel Galán

ODONTOLOGO  
San Antón, 12 Pamplona

## NUESTRA ENHORABUENA

El viernes último actuó por primera vez en Bilbao, de Fiscal, nuestro distinguido amigo y paisano, don Eduardo Aya, de cuya actuación copiamos este sincero elogio:

"Intervino en este juicio el fiscal don Eduardo Aya Goñi, al ser la primera vez que actuaba como funcionario público, hizo los saludos de ordenanza con una humildad y al mismo tiempo demostrando sus conocimientos, que llamaron la atención, y esperamos que ha de dejar complacidos a todos los que intervienen en la administración de la justicia de cumplir lo que solamente prometió en su informe".

Reciba nuestra cordial enhorabuena por su nuevo triunfo.

## PLATICA DE LOS JUEVES

### El milagro de las frutas

que los trabajos que han de emprenderse, entre ellos el proyecto de enlaces ferroviarios, serán realizados por los que se hallen dentro de los acuerdos indicados."

Estas disposiciones estarán también vigentes para los de fuera de España.

También el localde, señor Aguadé, hizo extensas declaraciones, poniendo de relieve la importancia que desde el punto de vista sanitario tienen los acuerdos tomados.

Ahora lo que falta es que se cumplan éstos y a ver si finalmente conseguimos solución.

París, julio de 1933.

Privilegio maravilloso de la naturaleza puede llamarse el que tienen las bellas flores de algunos árboles y plantas pequeñas para transformarse, como por encanto de hadas marinas, en riquísimos frutos.

El hombre, desde sus más remotas civilizaciones, ha sentido el amor que las frutas se merecen y se ha dedicado a su cultivo, perfeccionando cada día el método de obtener más y mejores ejemplares.

En la Biblia, en los jeroglíficos egipcios y en los más antiguos papiros de tradiciones indias, hay elogios muy repetidos a las frutas y los poetas griegos y romanos escribieron bellísimas estrofas en su honor.

El paganismo consagró una diosa a los huertos y las frutas con el nombre de Pomona, que tuvo hermosos templos, especialmente en Roma y en Etruria; le dedicaron cerca del Lacio, un bosque sagrado con el nombre de Pomonal, entre las ciudades de Ostia y Ardea, citado por los historiadores. Numerosas leyendas atribuyen a esta simpática diosa amores con otras divinidades campestres como Silvano. Pico y muy señaladamente, con el hermoso Vertumno, éstos bellamente cantados por el inmortal Ovidio en el canto XIV de su Metamorfosis. También los romanos cines de los maestros griegos y romanos han inmortalizado la figura nobil y armoniosa de Pomona, que después plasmaron en cuadros magníficos diferentes pintores famosos.

Inmemorables son las obras poéticas y las representaciones plásticas dedicadas por grandes talentos a enalzar las bellezas y virtudes de las frutas. Esto lo han merecido por su inmenso mérito, aparte las ideas estéticas que ellas sugieren al género humano.

Recordemos el elogio que Virgilio hace del limón con las palabras siguientes: "La tierra de los medos produce esta fruta salustifera, cuyo jugo ácido y cuyo sabor persistente ayuda a expulsar del cuerpo los negros venenos." Citamos lo referente al limón porque son muy escasas las personas que están plenamente convencidas del inmenso valor nutritivo y terapéutico de esta fruta de la gran familia de las auranciáceas, hermana de la naranja, panacea sin igual que Dios ha dado al hombre.

Ya mis amables lectoras han de saber muy bien que las frutas son elemento de capital importancia para la alimentación, por lo cual y asistida con la autoridad de médicos famosos, no me cansaría de recomendar su tan beneficioso uso. Las frutas deben ir dejando el puesto insignificante que hasta hoy se les ha atribuido injustamente en nuestra mesa. Los méritos higiénicos de estos vegetales son tantos y es tal su calidad, riqueza de calorías y poder curativo para los riñones, el estómago, los nervios y el cerebro, que deben ocupar lugar preminente en nuestro menú.

Ya, felizmente, se ha introducido la buena costumbre en camisas elegantes o íntimas y modestas, de comenzar con un plato de frutas crudas en abundancia, sea melón, naranjas, peras o melocotones; después se sirven los guisos de carne, pescado, huevos, legumbres y verduras, para terminar con postres de dulce o repostaría y nuevamente se sirve otra clase de frutas, a veces preparadas con vino, azúcar o crema.

Las frutas cocidas sólo deben darse a las personas extremadamente delicadas del estómago, pues con el cocimiento pierden gran parte de sus excelentes cualidades nutritivas.

Las frutas sirven para hacer infinidad de bebidas, dulces y postres de sencilla preparación; además valen para perfumar las habitaciones de la casa y para adornar con sus hermosas formas y colores en fruteros de cristal, de porcelana o de plata, que imprimen a los muebles y al conjunto del interior un aspecto alegre y simpático, especialmente en el comedor.

Y como un viejo refrán dice, que "entrando el sol en una casa no entra el médico", nosotros nos permitimos asegurar a nuestras lectoras, con absoluto convencimiento que "entrando las frutas en casa no entran las medicinas".

# De Enseñanza

## ACUERDOS DEL CONSEJO PROVINCIAL

El Consejo Provincial en sesión extraordinaria celebrada el día 14 de los corrientes tomó los acuerdos siguientes:

Se da lectura en la sesión, expresamente convocada con este objeto, a lo ordenado por la Dirección General para Presidentes y Secretarios de los Consejos provinciales.

Declarada la incompatibilidad por don Benigno Janin, hace renuncia de su cargo, optando por la disyuntiva opuesta al mismo.

El Consejo Provincial concede por unanimidad al señor Janin un voto de gracias por el celo y competencia demostrado al frente de su cargo de Secretario en el que ha dejado tan grato recuerdo quien por sus altas cualidades y actividad ha merecido la simpatía del Consejo.

Le sustituye en sus funciones doña Blanca Bejarano que es nombrada por unanimidad Secretaria del Consejo provincial, cuyo cargo pasa a ocuparle seguidamente.

Se da lectura a un oficio que remite la Comisión calificadora de los trabajos de los Maestros y Maestras que del segundo Escalafón pasan al primero en esta provincia cumpliendo lo dispuesto en el artículo octavo del Decreto de 14 de enero del corriente año y que ultimadas todas las pruebas han pasado al primero.

El Consejo Provincial elevará al Ministerio la relación de los Maestros y Maestras que en esta provincia han pasado del segundo al primer Escalafón.

Se da lectura a la propuesta hecha por los señores Inspectores de primera Enseñanza de Navarra para la adjudicación de los premios de constancia y mérito de Maestros y Maestras de la provincia con arreglo a las instrucciones del Boletín Oficial de Navarra publicado con fecha 20 de marzo último.

El Consejo queda enterado de las gestiones que se hacen para el feliz resultado de la Colonia Marítima, una de las cuales ha sido recurrir a la Junta provincial de Protección de Menores presidida por el Excmo. señor Gobernador de la provincia, recabando la subvención de dos mil pesetas para poder enviar un mínimo de 30 niños y niñas a la playa de San Sebastián durante un mes, bajo la dirección de este Consejo.

Se da lectura a un oficio del Alcalde de Alsasua pidiendo autorización para un proyecto de Escuelas de verano con carácter particular, al cual se contesta en sentido negativo por no existir en la localidad dichas clases en las Escuelas nacionales.

Se da lectura a un oficio del Presidente del Consejo local de primera enseñanza de Ribafrocha comunicando que las religiosas de la localidad siguen dando clase de primera y segunda enseñanza; al cual se contesta, ordenando se comunique a dicho Colegio, cumpla con lo dispuesto por la Superioridad sobre este extremo.

—X—  
DE LA SECCION CESE

En cumplimiento de reciente orden superior declarando incompatibles los cargos de Presidente y de Secretario de los Consejos provinciales con el de preparadores para cursillos, ha dimitido su cargo de Secretario de Navarra, por alcanzar dicha incompatibilidad y optar por seguir de preparador, don Benigno Janin, Jefe de la Sección, al que sus compañeros de Consejo, por manifestación unánime, han concedido con tal motivo un amplísimo voto de gracias por el acierto con que ha ejercido el cargo. Para sucederle en el mismo el Consejo eligió por unanimidad a la señora Blanca Bejarano, Inspectora de primera enseñanza.

—X—  
Se pasa a informe del Consejo provincial la propuesta de premios a la constancia y al mérito hecha por la Inspección en el Con-

curso con cargo a los fondos de 1932, convocado por esta Sección en marzo último.

—X—

En esta provincia se ha encargado la Sección de recibir los expedientes de los cursillistas, lo que supone que todo el personal esté dedicado a ello todas las horas de oficina. Hasta la fecha van registrados 147 y se supone que la cifra pasará bastante del doble.

—X—  
TITULO

D. Jaime Eguaras Beruete tiene a su disposición el Título de Ldo. en Derecho, que podrá recoger personalmente, previa la presentación de la cédula y un timbre del Estado de 25 céntimos.

—X—

Ha solicitado la devolución de la fianza don Manuel Onieva, Habilitado que fué de los Maestros del partido de Estella.

Se ha denegado la jubilación a doña Felisa Arbizu, de Peraita, y se ha concedido a doña Marcela Alvarez, de Puente la Reina.

—X—

Recordamos que antes del 16 han debido entregarse en esta Sección los estados referentes al Censo de enseñanza, conforme al modelo inserto en el B. O. de la provincia de 5 del actual, por todos los establecimientos oficiales y privados de primera enseñanza de la capital.

¿DE LA REUNION? PUES NADA

Ante la necesidad que nos hacen varios maestros interinos respecto a una reunión que había de celebrarse el día 9 del corriente mes, hemos de comunicarles que carecemos de detalles, y que no creemos se haya celebrado, en todo caso la Asociación correspondiente tiene la palabra.

EL CURSILLO PARA PROFESORES DE INSTITUTOS

Para proveer 500 plazas en Institutos, se han presentado en el Ministerio más de 3.500 solicitudes.

CURSOS PRACTICOS

En la necesidad de reclutar rápidamente personal para los Institutos de segunda enseñanza y colegios que han de sustituir a los religiosos en la enseñanza del grado mencionado, se organizan unos Cursillos, y se comenta que los aspirantes serán alojados gratuitamente en internados y residencias o percibirán un auxilio económico del Estado.

Hacemos notar el hecho por si alguna vez se pudiera aplicar a los aspirantes al Magisterio de primera enseñanza, donde es casi seguro que se dan más casos de insuficiencia de medios que en otras carreras.

ESCALA DE SUELDOS

Leemos en varios periódicos profesionales las escalas de sueldos que deberían aplicarse al Magisterio, y en ellas se pide sueldo medio de seis mil pesetas, con el siguiente reparto, 2 por 100 en 12.000 pesetas; 3 por 100 en 11.000 pesetas; 5 por 100 en 10.000 pesetas; 6 en 9.000; 8 en 8.000; 10 en 7.000; 13 en 6.000; 15 en 5.000 y 3 en 4.000 pesetas.

Creemos sería aceptado por el Magisterio.

CONCURSO DE TRASLADO

Cortamos:

"En el concurso que pronto se anunciará debe permitirse solicitar a los cursillistas que están en expectación de destino, yendo en derechos después de todo Maestro que tenga servicios. Razones para esto hay muchas.

Aplicando el plan manifestado por el Director general, el 1 de septiembre todos los cursillistas podrán tomar posesión de la propiedad. A nadie perjudica y beneficia a la enseñanza y a los cursillistas.— Un maestro."

Razonable por todos conceptos es esta petición y a ella deberían adherirse los interesados, que por cierto, hay bastantes en esta provincia.

## Las rosas pueden dar flores todos los meses

La maravilla de que un rosal dé flores todos los meses, es fácil de conseguir. No son pocos los floricultores que lo han logrado. Todo se reduce a un esmerado cultivo.

Para que los rosales den flores todos los meses, o por lo menos durante las mejores estaciones del año, hay que cuidarlos bien. Se podan en marzo las ramas que han dado flor a una yema o dos cerca de su base.

Después de podados, conviene ahuecar la tierra y reemplazarla por otra nueva, a la que se mezclan estiércol bien podrido.

Se riega luego y se continúa prodigando riegos durante el verano y siempre que se considere que de ello hay necesidad, lo que se aprecia por el escaso número de flores que aparecen.

Otro secreto para tener rosas abundantes en el verano, consiste: tan pronto las primeras flores se han agostado, podar las ramas del rosal debajo el nudo en el que se hallaban adheridas las rosas, haciendo esta operación en cada rama. Procediendo así, se disfruta el placer de ver cómo florece el arbusto durante seis meses del año.

Otro medio consiste en arquear las ramas atándolas sobre rodigones fijados en el suelo.

Estos rosales, así conducidos, quedan expuestos a sufrir los rigores de los fríos, por lo que en la estación de las fuertes heladas hay que aporcarlos y cubrirlos con paja o bien con estiércol que esté muy seco.

# Boletín religioso

## SANTOS DEL DIA

Nuestra Señora del Carmen; Sisnando, Faustino, Atenógenes, ob., Valentín, ob., mrs.; Bustaquio, Vitaliano, obs., Rainalda, vg., Donación, mrs.; bta. María Magdalena Postel, virgen terciaria.

Nuestra Señora del Carmen

Por los años 940 antes de Jesucristo vivía en el pueblo judío el profeta Elías, que en circunstancias de grande sequía vio salir del monte Carmelo una nubecilla, precursora de la suspirada lluvia que debía fertilizar la tierra. Esta nubecilla era símbolo de la Virgen Santísima. Cuando después de la venida del Espíritu Santo los apóstata predicaron la fe de Jesucristo, muchos varones que seguían las tradiciones de Elías y vivían religiosamente abrazaron la fe cristiana y se retiraron al monte Carmelo para reverenciar de modo especial a la Madre de Dios. Y de ellos procede la Orden Carmelitana, a la que favoreció la Virgen María a su paso de Oriente a Europa, pues habiendo abrazado la orden el inglés Simón Stock, apareciósele la Reina de los cielos y, entregándole un escapulario, le dijo: "Toma, hijo, este escapulario de tu Orden, como insignia de mi cofradía y privilegio especial para ti y tus carmelitas; los que con él murieren, no padecerán el fuego eterno". Desde entonces la devoción a Nuestra Señora del Carmen o a su Escapulario arraigó en el pueblo católico, a lo que contribuyó la promesa que afirma el papa Juan XXI haberle hecho la Virgen Santísima: "Yo, madre de misericordia, libraré del purgatorio, el sábado después de su muerte, a los cofrades de mi Orden del Carmen".

Estos rosales, así conducidos, quedan expuestos a sufrir los rigores de los fríos, por lo que en la estación de las fuertes heladas hay que aporcarlos y cubrirlos con paja o bien con estiércol que esté muy seco.

## Consejos del médico

LA MANCHA DE UNA MORA...

Con otra verde se quita. Y las quemaduras producidas por la leche hirviendo se curan con la propia leche. Para conseguirlo, mézase la mano lesionada en un recipiente lleno de leche que haya sido hervida, pero que esté fría.

Ahora bien, cuando no se disponga de bastante leche para bañar la mano por completo, pueden aplicarse compresas de leche fría sobre las quemaduras.

Cualquiera que sea la gravedad de las lesiones recibidas, y sin perjuicio, naturalmente, de visitar al médico, pueden aplicarse provisionalmente los procedimientos antedichos.

NO TODO HA DE SER CURAR...

No todo ha de ser curar enfermedades ya declaradas, naturalmente, ni sólo debe aplicarse la ciencia a las dolencias materiales. El alma debe ser objeto principalmente de nuestras preocupaciones. Y, sobre todo de los niños, débiles criaturas, para las que serán poco todos los desvelos que les dediquemos.

Así, de igual forma que cuidaremos, por ejemplo, de que el dormitorio donde duerma un niño sea amplio, soleado, ventilado, higiénico, en una palabra, debemos atender a su decorado, haciendo que éste sea de tonos claros, alegres, gratos.

Rodear a los niños de un ambiente de optimismo, es preparar ciudadanos fuertes—de alma y de cuerpo—para el día de mañana.

UNA FRASE QUE CONVIENE RECORDAR...

"La primera digestión se hace en la boca". He aquí una frase de sabiduría popular, que conviene no echar en olvido. ¿Qué se quiere significar con ello? Pues que los alimentos deben ser masticados cuidadosamente, tenazmente, metódicamente, antes de ser ingeridos.

¿Cuántos desarreglos intestinales nos ahorramos si recordásemos, cada vez que nos sentamos a la mesa, que "la primera digestión se hace en la boca"!

UN BUEN VINO QUINADO

Se obtiene un buen vino quina con la siguiente fórmula:

Quina salisaya, 300 gramos.

Alcohol de 60 grados, 600 gramos.

Vino tinto, 10 litros.

No debe mezclarse todo a la vez, sino de la siguiente forma: machácese la quina y téngase en maceración, en el alcohol, durante veinticuatro horas, en un recipiente cuya tapa cierre bien. Añádase luego el vino, y téngase así durante diez días, agitando frecuentemente. Por último, fíltrese todo.

UNA OBRA NUEVA DE APOLOGE-TICA MARIANA

LA PROMESA DEL SEÑOR EN EL PARAISO

—Con motivo de la canonización de Benardita Soubirous

se ha publicado en folleto aparte el primer capítulo de la obra, titulado

Los Milagros de Lourdes como demostración del dogma de la Inmaculada Concepción

Un folleto de 48 páginas al precio de 15 céntimos. Descuentos en pedidos por mayor.

Se ha fijado este precio ínfimo para dograr la máxima difusión de esta obra, indicadísima para ser repartida en Catequesis, Centros de Propagandistas, Juventudes Católicas, y, en general, en todos los organismos de Acción Católica.

De venta en todas las librerías católicas.

Pedidos al por mayor a "CATOLICISMO", BARBIERI, —MADRID.

¿MUEBLES?

Los más baratos y sólidos los encontrará usted en "LA CASTELLANA". Ventas al contado y plazos ¡sin fiador!

COMPANIA, 29 PAMPLONA

No deje de encargar los recordatorios de defunción a la imprenta de la calle de San Nicolás, 31.— Pamplona

Cuento con un gran surtido a precios económicos

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 16, en la iglesia de San Lorenzo

Durante los días laborales del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.

Viaje gratis... le resultará efectuando cualquier compra.

en la Relojería Internacional GARDAY, 24, S. SEBASTIAN 1º CRUZ DEL NORDE DE ESPAÑA.

En "Los Amigos del Arte"

Hoy, de ocho a once de la mañana, en los locales de esta Sociedad, se celebrará un animadísimo baile.

La Directiva.

"La Voz" en Lumbier

CONCURSO DE OBRAS

A las doce de hoy ha tenido lugar, en la sala Consistorial de esta villa, la apertura de pliegos para las obras de reforma del edificio escolar.

Se han presentado las siguientes proposiciones:

Señor Zabaleta de Cegama (Guipúzcoa) en 35.500 pesetas que significan una rebaja del uno por ciento.

Señor Gogorcena (don José) de Lumbier en 29.761 pesetas, lo que supone una rebaja del diez y siete por ciento; y señor Sánchez de Pamplona en 27.259,22 pesetas, con rebaja del veinticuatro por ciento.

El Ayuntamiento en un plazo de seis días hará la adjudicación y el tiempo para ejecutar las obras es de cuatro meses.

Excursiones

El día 25 del pasado julio cerca de setenta jóvenes pertenecientes a la Congregación Mariana, ocupando dos magníficos autocars de "La Lumbierina" se dirigieron a Huarde Aragal para desde allí escalar la cumbre de Aralar, con objeto de visitar al Patrón de Navarra San Miguel Excelsis. Pasaron un día agradable del cual guardan gratísimo recuerdo.

También un grupo de niños de la escuela, con sus maestros, como epílogo a las tareas escolares, visitaron el incomparable Valle de Roncal, de cuyo viaje volvieron encantados tanto por las bellezas naturales que tuvieron ocasión de admirar como de la cordialidad con que fueron recibidos en cuantos pueblos visitaron y de las atenciones que recibieron de los simpáticos roncaleses.

El tiempo y el campo

Después de un mes propio de invierno como ha sido el de junio ha entrado Julio con ganas de calentar y Febo lo está haciendo de lo lindo. Llevamos varios días de fuertes calores.

Los labradores están muy afanosos segando los cereales. Las viñas presentan buen aspecto y las huertas dejan bastante que desear.

Vacaciones

Con motivo de las vacaciones se encuentran entre nosotros.

La maestra de Ochavavía señorita Benita Imizoz.

—Don Molsés Valencia maestro de Izal.

—Don Salvador Oyaga, maestro de Izal.

—Don Luis Loperena, maestro de Esparza de Salazar.

—Don Pedro Ustarroz, maestro de Alzóz y don Jesús Ballaz maestro de Roncal.

Sean bienvenidos y que las vacaciones les sean a poco.

Lumbier 13, 7, 33.

## Caja de Ahorros Municipal

Lleve sesenta años recibiendo y administrando ahorros de pais y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4,0 por 100

Imposiciones semestrales . . . . . 3 60 » »

Libretas ordinarias a la vista . . . 3 50 » »

OPICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chaptalia.

## VITICULTORES!

Sulfatad vuestros viñedos con Caldos Cúpricos "ALGRY"

Laboratorio Vitícola Enológico de la Rioja - LOGROÑO

## "ORBEA"

La bicicleta de calidad, vencedora en todas las carreras nacionales. Vuelta a Cataluña 1933, primero de los nacionales, Vicente Trucha. Carrera Internacional de Irún, primero, Luciano Montero. Representante exclusivo para Navarra. ANTONIO MARTINENA. Tafalla.

QUEDAN ALGUNAS AGENCIAS DISPONIBLES

## Trilladoras "PARDO"

PARDO Y COMPAÑIA

Barrio San Juan Pamplona Teléfono 2312

## Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños.  
Rayos ultravioleta, electro-moderna.  
RAYOS X  
BONCESVALLES, 4, primerº.  
Teléfono 1928  
Consulta de 10 a 1 y de 5 a 8

## Radio Navarra, E. A. J. 6

206 METROS - 1456 KILOCICLOS

Programa para hoy

Emisión de una a dos y media.

A la una apertura de la estación.

Servicio meteorológico.

Cotizaciones de bolsa.

Selección de discos.

Programa del Radioyente.

Cartelera de espectáculos.

Concierto de acordeón por don Marcelino Otaegui, Campeón y mago que interpretará un variado programa de baillables que se anunciarán desde el micrófono.

Noticias de prensa.

A las dos y media fin de emisión.

Emisión de diez a once noche

Música ligera.

Música selecta.

Noticias de prensa.

A las once cierre de la estación.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las once de la mañana de hoy:

IZAGUIRRE Y UGARTE (de San Sebastián) contra

OLAGUE Y TACOLO

SEGUNDO PARTIDO

A las dos y tres cuarto:

Partido a pala

IZAGUIRRE Y UNAMUNO contra

ZARRAGA Y PEREA

Frontón Moderno

Día 16, a las 11 y media de la mañana:

ECHANIZ II y ARRIETA II contra

LASA y CHICURRI

Coliseo Olimpia

(SAGE) Teléfono 2264

TEMPORADA DE FIESTAS

Ultimo día hoy domingo

Tarde, a las siete, matinée.

DESPEDIDA DE LA COMPANIA DE LARA

LAS HERMANITAS

(Exito)

Noche, a las 10.30: Extraordinaria.

Despedida de Miguel Fleita y Matilde Revenga.

LA DOLOROSA

del maestro Serrano.

Triunfo clamoroso del eminente divo

MIGUEL FLEITA

Teatro Gayarre

TELEFONO 2228

Temporada de Fiestas y Ferias de San Fermín

Despedida de la Compañía de Comedia Carmen Diaz

Domingo 16 de Julio de 1933

Tarde, a las siete.

Noche, a las once menos cuarto.

Estreno de la última producción de los ilustres comediógrafos Serafín y Joaquín Álvarez Quintero, titulada

EL SUSTO

Exito clamoroso de la presente temporada en Madrid y creación eminente de CARMEN DIAZ.

Nota.—No tiene necesidad de abandonar su distracción favorita por temor al calor.

En este teatro, una moderna instalación refrigeradora, sin corriente de aire, le proporciona una temperatura ideal.



EN LA FERIA

A las 4.30, función especial

GRAN MODA

A las 7 y media

DOBLE COLOSAL

A las once noche

DIEZ ATRACCIONES AMERICANAS

FOCAS SABLÍAS

Caballos, Monos, Perritos

LA MOTO SENSACIONAL

LOS DOS NUEVOS DEBUTS

y los famosos clowns

HERMANOS DIAZ

YARNOZ

Guarnecedor de automóviles, capotas, fundas interiores, guarnecidos interiores y exteriores, paños e imitaciones cuero, reforma de abiertos o cerrados. Ver sus trabajos y consultad precios y modelos.

Pamplona

GARCIA XIMENEZ, 4

E. Rubio DENTISTA Plaza de la República, 27-1.

Benjamín Gofí ODONTOLOGO Nazoy y Elna, 2, primera

SECCIÓN DE DEPORTES

Favoritos de los Pirineos

¿Quién dijo que Mariano es poca cosa? El ex campeón mundial, pesadilla de su compatriota Guerra y temible aspirante a la victoria final, no es un Uzcedun físicamente; pero está lejos de ser un Trueba. Mariano es una buena caldera humana, que su propietario procura tener siempre llena de "carbón". Veán ustedes lo que, según quien le conoce bien, echa al fuego ese hombre... ¡para desayunarse!

Cuatro tazas de café con leche con panecillos y mantecilla y confituras; un pollo entero, un filete, media docena de plátanos, una tortilla de seis huevos, unas peras. Todo ello rociado con una botella de vino.

acompañamos en el sentimiento al pobre hombre si no hay, como suponemos, exageración en todo eso. ¡Por mucho que gane, no ganará bastante nunca!

Martano sueña con ganar a Guerra. No quiere arreglos con el campeón de su patria. Le atribuye la culpa de que no le incluyeran en el equipo de Italia y quiere vengarse. ¡Y se vengará, probablemente! Anoche se sentía feliz porque había avanzado a menos de un minuto de su compatriota.

Martano, buen trepador, hombre rápido en el llano y valiente en los descensos, no solo es nuestro favorito de conjunto para estas etapas pirenaicas, sino que empieza a serlo para casi todos los seguidores de la Vuelta.

¿Qué pasa con Trueba? Sencillemente, que le han abrumado más los halagos de sus compatriotas entusiasmados, que las cuevas alpinas. Pero... no se asusten ustedes; la etapa de ayer resultó infinitamente menos dura de lo que se esperaba. Por eso ni se lució él, ni se lucieron los demás trepadores. ¡Venció Aerts, que es uno de los que peor suben y con eso está dicho todo! Esperen ustedes un poquito. Hoy, mañana y pasado hay tiempo todavía.

Speicher es irregular. Lo mismo se siente genial que "molesta". No puede confiarse en él. Más peligroso parece Lemaire, el hombre cronómetro. Y el propio Archambaud, más que discreto trepador.

Guerra, "el juicioso metódico", gran campeon, está cansado. Y mal ayudado. Pero no hay que fiar mucho. Vale demasiado y, aunque no es probable, pudiera dar una sorpresa.

Magne avanzará. ¿Y Level? Hablemos, hablemos, de estos pequeños "chasis".

Es curioso que sean los pequeños más temibles que ninguno: Magne, Trueba, Level, Archambaud, Fayolle... ¡Todos los taponen! ¿Por qué presumen de energía los hombres grandes, si luego flaquean mientras los pequeños siguen?

De Le Goff decía Desgrange ayer que es más delgado que un mondiadientes. Y exageraba en perjuicio del mondiadientes. Los demás, ya saben ustedes cómo son. Level, más pequeño que Trueba. Y es él, el más chiquitín, el que se ha quejado... ¡De las jornadas de reposo! ¡Al día siguiente no marcha bien! ¿Cómo explicarse esto? Los pequeños, profesores de energías, van a dar hoy la batalla por las rampas del Port y del Portet d'Aspet. Esperemos un poco. Sus máquinas van a "hablar".

P. de HARIZPE.

(De "La Noticia" de San Sebastián).



COGNAC Barbier

Representante en Pamplona: GRACIAN ANDREU BILBAO

La vuelta a Francia

La etapa de ayer

Presentación

La mejor la tienen ustedes en el dibujo que encabeza estas líneas. Por él verán ustedes que empieza con un descenso, de Axer-Lunes sobre Tarascón, y desde aquí, la escalada al "col" de Port (1.248 metros), por carreteras en las que abundan los animales sueltos. La cima está a los 45 kilómetros de la salida. Luego, larguísimo descenso sobre carreteras que se anuncian bastante malas, subidas al Portet d'Aspet y al "col" de Arcs, para volver a bajar y terminar con suave subida hasta Luchón. La escalada última, que parece la más pequeña, es breve, pero ruda.

El horario probable señalado a la etapa es:

- Salida, a las 11.30. Tarascón (26 kms.), a las 12.20. Sarri Giron (85 kms.) al otro lado de Port, a las 2.20. Sengougnat (126 kms.), a las 3.40 después del Portet.

Luchón (165 kms.), a las 5.

La salida a las once y media, ante mucho público en el que abundan los españoles, se ha dado la salida esta mañana. Llueve y hace frío. Los corredores se quejan, y Desgrange se extraña traka de su queja, recordando las que formularon contra el calor. ¡Precisamente por el cambio brusco tienen más razón!

Lapebie está muy mejorado. Y también Bernard, que tenía las manos llenas de ampollas.

El equipo francés protesta de que se le crea desumido y dice: "Nosotros no atacamos porque vamos los primeros; que ataquen los que quieren quitarnos la posición. Corremos la Vuelta no para hacer espectáculos brillantes, sino para ganarla".

Escapada de "isoles" Level, el pequeño trepador, menor que Trueba, escapa a todo pedal, seguido de Bernard, otro individual. Pronto consiguen cerca de medio kilómetro de ventaja. Se organiza una caza furiosa, que consigue su

objeto, y los dos fugitivos son alcanzados antes de Tarascón, por donde pasan todos los corredores en "paquete" compacto a la hora prevista.

Hoy parece que los ciclistas se sienten más bellicosos. Se inicia la ascensión al "col" de Port. ¿Que pasará en ella?

Final de la etapa

Sin perjuicio de dar en nuestra segunda edición toda clase de detalles, diremos aquí que por el Port ha pasado en primer lugar Trueba y por el "col" Port d'Aspet en segundo lugar, ganando así 19 puntos más para su clasificación de "Rey de la Montaña".

Luego se han ido produciendo caídas y en los descensos se han reunido a los que escapaban los corredores rezagados de la escalada. Al final, en los cuatro duros kilómetros del "col" de Arcs, último de la jornada, se han agrupado hasta 19 corredores, que han entrado juntos a la meta, venciendo al "sprint" el "isole" belga Louvet y clasificándose Trueba en el mismo tiempo.

Clasificación

La clasificación de la etapa ha sido:

- 1. Louvet, que ha cubierto los 165 kilómetros en 5 h. 47 m. 1 s. 2. Speicher, a un largo. (Recibe un minuto de bonificación, que le aleja un poco de Lemaire y afianza en sus espaldas el "maillot" amarillo). 3. Stoeper. 4. Guerra. 5. "Ex aequo": Magne, Lemaire, Le Calvez, TRUEBA, Schpers, Level, Reby, Bergamaschi, Giacobbe, Buchi, Geyer, Archambaud, Decroix, Martano y Fayolle; todos en el mismo tiempo que el primero. 20. Rinaldi. 21. Lapebie. 22. Pipez. 23. Bettini. 24. Digne, en el mismo tiempo que Rinaldi. Luego van entrando, con ligeros intervalos: Les Greves, Aeris Gallot, Driancourt, Pastorelli y Brugere.

Frogresos del automóvil

Desde el año 1892 en que se construyó el primer automóvil de gasolina en Estados Unidos, los fabricantes del ramo no han dejado de anunciar perfeccionamientos e innovaciones.

Echemos una mirada retrospectiva para señalar las fechas de algunas adelantos que han contribuido a realizar los placeres de automovilismo y a dotarlo de seguridad y "comfort".

El avance automático del encendido es un progreso que se remonta al año 1900. En 1902, aparece el primer motor de cuatro cilindros construido en serie (producción en grande escala), y el mismo año se emplea la aleación de cromo-niquel en la construcción de automóviles. En 1904, se introducen las carrocerías con puertas laterales, así como los primeros carburadores automáticos. En 1905, automóviles de tipo "standard" corriente, traen motor de seis cilindros. En 1907, se usan las bocinas del sistema "Klaxon" (con motor eléctrico). El arranque eléctrico (El arranque eléctrico data del año 1911. En 1914, aparece el motor de ocho cilindros, en V, y en 1915, se lanza al mercado un automóvil con motor de doce cilindros, y se introduce el amortiguador de vibraciones.

Los frenos en las cuatro ruedas se emplean desde el año 1921. Los neumáticos llamados "balón", la lubricación del chasis bajo alta presión y el acabado a la piroxilina (Duco) son conquistas del año 1923. Desde el 1927 se emplea el sistema de alimentación de combustible por bomba mecánica (tipo A. C.) y tres años después (1930) aparecen los automóviles de diez y seis cilindros.

Pero, si admirable son los progresos que hemos insinuado apenas, más aún, si caben son los que tendrán ocasión de apreciar nuestros lectores con motivo de una grandiosa exposición ambulante que nos visitará a breve.

Organizada con el nombre de "Exposición Automotriz", se diferencia en absoluto de la caravanas y otros acontecimientos similares ya que su finalidad inmediata es orientar sobre los adelantos más recientes de la ingeniería mecánica.

Técnicos competentes responderán amablemente a las preguntas de los interesados y explicarán las últimas mejoras incorporadas en automóviles y camiones. Oportunamente publicaremos otros detalles de esta feliz iniciativa, que promete alcanzar extraordinario éxito.



En Euskal-jai

Por la mañana

Pocas, muy pocas incidencias dignas de especial mención se registraron en el partido mañana organizado por la empresa del Euskal Jai entre remonistas donostiarres y navarros.

Alternaron por los de casa Abrego III y Olague y por los donostiarres Elzaguirre con Ugarte, combinación con elementos sobrados para proporcionar un buen rato a los aficionados, pero que ayer nos aburrió porque de lo suaturo pelotaris no fallaron en juego mas que tres de ellos. El único que puso toda la carne en el asador fue Cagü que de los cuatro pelotaris no fallaron en medianamente secundado por Abrego, y dejando a sus contrincantes en 39 tantos para cincuenta.

Por la tarde

Otra vez se repitió el encuentro entre Trigoyen I y Zabaleta contra Aziproz y Ezponda y como en las veces anteriores, el tanteo fué muy complicado y el resultado catastrófico para los alistas.

En cuanto al juego de conjunto bajó bastante siendo Zabaleta el que desarrolló una labor más brillante y uniforme. Los otros tres pelotaris tuvieron sus alternativas.

Hasta el final de la primera mitad la lucha se mantuvo bastante nivelada siguiendo a esto un avance de Trigoyen y Zabaleta que lograron una ventaja de diez tantos dando la sensación de que "aquello" terminaba; pero inesperadamente se aseguró en juego Aziproz y se animó también Ezponda; y ante el asombro y revuelo generales, no sólo lograron empatar en el tanto 48 sino apuntarse seguidos los otros dos.

La catástrofe, como podrá deducir el lector, fué épica porque el momio se ofreció en proporciones fantásticas y el partido se resolvió de modo fulminante.



Arrizabalaga GRABADOR EN METALES

SELLOS CAUCHO

MAYOR, 33



Advertisement for DIGESTÓNICO medicine, mentioning stomach health and digestion.

OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE SANGUESA

Subasta de hierbas. Bajo la postura de 3.660 pesetas y condiciones que obran en Secretaría del Ayuntamiento, el día 22 del actual y hora de las doce, se celebrará en esta Consistorial subasta para la adjudicación de las hierbas de corralza denominada "Penalta".

Sangüesa, 6 de Julio de 1933.—El Alcalde, Agustín Blanco.

ESPARZA DE SALAZAR

El día 16 de los corrientes a las once horas, tendrá lugar en la Sala Consistorial de esta villa, la venta en pública subasta, de los productos maderables de 264 árboles de roble, con el 20 por 100 de rebaja de su primitiva tasación.

España, 2 de Julio de 1933.—El Alcalde, Benito Azanza.

ARRIENDO DE CARNICERIA

Desierta la subasta celebrada con el 20 por 100 de rebaja para el arriendo de la misma, se ha acordado admitir proposiciones a oferta libre hasta el día 22 del actual, a las once horas.

Burguete, 12 Julio de 1933.—El Alcalde, Benito Azanza.

Lecciones prácticas de Apologética

La gran necesidad de nuestra juventud. Por eso acude ella ansiosa a todos los Cursos y Conferencias de Apologética. Es que en la lucha en que vivimos quiere defender a la Iglesia Católica de sus enemigos que la calumnian.

Pero en las conversaciones y disputas se encuentra con que le son insuficientes sus argumentos y razonamientos metafísicos. Y cuando se refiere a la Historia gloriosa de la Iglesia, siente en su espíritu el trazo de la frase mordaz.

—Eso es de ayer. Y lo de ayer pasó. Por eso ve que para defenderla nada mejor que mostrarla tal cual es, con su fecundidad maravillosa, con la sublime grandiosidad de su maternidad universal y de su generosidad sin límites. Pero respaldante en hechos de hoy, heroísmo, constancia, amor universal de hoy lo mismo que de ayer. Carne y sangre que hace vivir los razonamientos de la apologética.

¿Cuánto no daríais por esto, jóvenes católicos? Lo tenéis por muy poco en la magnífica revista mensual "Catolicismo" (24 páginas en huecograbado). Te ofrece argumentos de fuerza. El cordero luchando con el león y vencido con su sangre. La reproducción viva y continua de Aquel que, muriendo, venció a la muerte.

CATOLICISMO

Te enseñará el milagro de la transformación de las razas.

CATOLICISMO

Confortará tu espíritu en tus ratos de desolación.

CATOLICISMO

Te proporcionará un recreo sano y agradable para tu hogar cristiano.

CATOLICISMO

El mejor archivo de los heroísmos de apostolado católico.

CATOLICISMO

La revista imprescindible en los Seminarios, Patronatos, Círculos, Juventudes, Asociaciones, etc. etc.

CATOLICISMO

Por su presentación, la más sugestiva. Por su contenido, la más amena. Por su precio, la más barata. ¡¡¡TRES CINCUENTA!!! al año. (Cinco pesetas de favor).

BARBIERI, 3. TELEFONO 14902. TELE. GRAFO "FIDES", MADRID

COMPRE SUS CALZADOS Eureka

San Nicolás, 2 Plaza del Castillo, 24. Los mejores y más económicos.

NABOB Té de Ceylán puro y de hoja escogida

Por telégrafo, teléfono y correo

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

TERMINA ¡AL FIN! LA VISTA DE LA CAUSA POR LOS SUCEOS DE AGOSTO

Cavalcanti prefiere el fusilamiento a seis meses de arresto

Según Guerra del Río el nombramiento de Albornoz no romperá la armonía republicana.-Incendio intencionado de la iglesia del Pilar. Se impide un atraco.

Madrid 15, 23'30. DISPOSICIONES OFICIALES. En la "Gaceta" se publican las disposiciones que siguen: Decretos admitiendo la dimisión de la cartera de Justicia al señor Albornoz...

COMISION MEJICANA EN MARINA. La comisión de marinos mejicanos que visita España cumplimentó esta mañana al Ministro de Marina. El señor Compans saludó a los comisionados...

LA SUPUESTA RUEDA DEL "CUATRO VIENTOS". Un técnico de aviación que ha sido interrogado por varios periodistas acerca del supuesto accidente del "Cuatro Vientos" en vista del reconocimiento que el mecánico Madaralaga ha hecho de la rueda de avión hallada en la playa de Veracruz...

Después de una corta suspensión informa el abogado don Honorio Valentín Gamazo, que defiende al procesado Carlos Barbería, para el que pide la absolución. Con este informe terminó la sesión de la mañana.

hecho de asistir Matres a una cena con Sanjurjo valla por una afiliación a la política de éste, aunque a la cena hubieran asistido tres señoras, quizá de esas de contes verdes y cruces en el pecho...

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X. San Ignacio 18, de 11 a 1, y de 8 a 8. Tratamiento del cáncer y otros tumores...

A. OROZ Médico ANALISIS. San Agustín, 3, primeros. Tel. 1699

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864. Capital social... 15.000.000 de pesetas. Capital emitido... 10.000.000 de " Fondo de reserva... 6.486.211 de "

Los defensores no pueden quejarse de falta de libertad. Si alguna palabra malsonante salió de sus labios la retira. No tuvo intención, nunca tiene, de injuriar. No cree haber injuriado en su intervención en esta causa...

Algunos conocidos jóvenes monárquicos rompen en aplausos hasta que la guardia civil les obliga a salir del salón. A las doce y cuarto de la noche se observó ardia una de las ventanas de la iglesia del Pilar...

ANIS LAS CADENAS

De finisimo paladar

ren el peligro de sufrir expropiación sin indemnización, con la consiguiente pérdida del dinero invertido en la adquisición. BARNES DE VIAJE. El Ministro de Instrucción y el subsecretario de la Presidencia estuvieron hoy visitando Alcalá de Henares y varias localidades de la provincia de Avila.

LA REPOBLACION FORESTAL. A los informadores ha dicho el ministro de Agricultura que el reglamento de repoblación forestal aprobado en uno de los últimos consejos contiene un centenar de artículos con normas para impulsar y fomentar la repoblación forestal.

LA ARMONIA REPUBLICANA. Hablando del nombramiento de Albornoz para la presidencia del Tribunal de Garantías ha declarado Guerra del Río que tal designación no rompe en lo más mínimo la armonía de una acción conjunta republicana.

favorable que para su patrocinio emitió la Unión de Trabajadores de la Tierra de Salamanca. Solicita la absolución de Roca de Togores. A continuación hace uso de la palabra Goicoechea, defensor de Matres.

Solicita que todos cotejen sus palabras en el juicio con sus primeras declaraciones. Fía en la justicia de la Sala por no ser ésta un tribunal de convención, sino de derecho. Lo que más le interesa es el prestigio. Si hubiese hecho la más ligera indicación a los soldados que dieron su sangre en Recoletos se entregaría y sometería a todos los rigores de la ley.

ULTIMA HORA. San Sebastián. — Próximamente a las diez de esta noche se presentaron en la parada de "taxis" del Boulevard cuatro individuos, jóvenes, fuertes y elegantemente vestidos que, acercándose al auto propiedad de Inocencio Esparza, pidieron a éste que los llevara a un cabaret situado en "Villa María Luisa"...

La Roncalesa S. A. de Automóviles. Participa al público que el día 18 del corriente, restablece el servicio de verano titulado expreso discrecional, entre San Sebastián y Pamplona, pasando por los Baños de Betelu.

CASTILBLANCO, FUENTE OVEJUNA. Con relación a la causa por los sucesos de Castilblanco, cuya vista ha de celebrarse en breve, ha dicho uno de los defensores de los procesados, Vidarte, que no puede individualizarse la responsabilidad, pues los hechos de autos fueron realizados por una multitud en estado de trastorno.

LABORATORIO de análisis, Félix García Larrache, Navas de Tolosa 9, tercero. Se muestra satisfecho de las palabras del fiscal. Espera la absolución, pues se le deben muchas reparaciones, y declara prefiere el fusilamiento a seis meses de arresto.

LABORATORIO de análisis, Félix García Larrache, Navas de Tolosa 9, tercero. Se muestra satisfecho de las palabras del fiscal. Espera la absolución, pues se le deben muchas reparaciones, y declara prefiere el fusilamiento a seis meses de arresto.

GRAN HOTEL Y TEATRO AMAYA. ZUMAYA GUIPUZCOA. EL MAS PREFERIDO DE LA COSTA VASCA. Extraordinario CONFORT, punto de reunión por las tardes a sus ya FAMOSOS Teas, Chocolates Refrescos, etc., etc.



# "La Voz" en Tafalla

## Municipales

El viernes celebró sesión el Ayuntamiento de esta ciudad en segunda convocatoria, tomandose los siguientes acuerdos:

—Cuentas y libramientos. Aprobados

## INSTANCIAS:

—De don José Zapatería, dándose de alta en la industria de materiales de construcción, con almacén abierto. Conforme.

—De doña María Armendáriz Turrillas, solicitando su inclusión en las listas de Beneficencia para recibir asistencia médico-farmacéutica gratuita. A la Comisión de Beneficencia para informe.

—De don Antonio Cajal, solicitando tomar parte como matador en la becerrada del tercer día de fiestas. A la Comisión.

—De don Valeriano Liberal, reclamando contra la renta que se le exige por la parcela 283 de Candaraiz y renunciando a la número 283 del mismo término por ser mala. A la Comisión.

—Del Presidente del Nuevo Casino Español, solicitando autorización para colocar veladores en la acera frente a su domicilio. A la Comisión.

—Se acordó la creación de una plaza de Guardia municipal interino, teniendo en cuenta para el nombramiento los examinados recientemente, y se autorizó al señor Alcalde para que haga la designación. Y se levantó la sesión.

## Religiosas

En el Colegio de PP. Escolapios el sábado tuvo lugar la inauguración oficial de la nueva provincia escolapia de Vasconia. Hubo misa cantada y exposición de S. D. M., pidiendo los auxilios del cielo sobre la nueva Región vasca. La asistencia fue numerosa recibiendo los PP. ininidad de adhesiones.

—En la iglesia del mismo Colegio, ha dado comienzo la novena en honor de la Virgen del Carmen. Por la mañana se dice una misa y por la tarde tienen lugar los ejercicios acostumbrados.

## El incendio del viernes

El viernes se declaró un incendio en una pajarera propiedad de don Martín Echeverría, sita en una era de don Escolástico Flamarique en la carretera de Artajona. No hubo que lamentar nada más que la quema de la paja y los gastos que ocasionarán el desplazamiento del cuerpo de Bomberos a dicho lugar.

## El Juez actúa.

El Juez actúa.

## Nacimiento

Ha dado a luz felizmente un hermoso niño, la esposa de nuestro compatriota don Eusebio Aratz, habiendo sido bautizado el futuro "mendigoxale" con el nombre euzkérico de Iñaki.

Reciban nuestra más sincera felicitación los venturosos padres y demás familia.

El corresponsal

## LICORIT

Con una caja de este preparado conseguirá un exquisito licor aromático, estomacal, digestivo y económico.

# Información del País Vasco

## En Bilbao se celebrará un gran mitin de protesta contra las detenciones y persecución de que son objeto los nacionalistas.

### Nuevamente ha sido recogido el semanario "Jagi Jagi".-En San Sebastián se han declarado en huelga los dependientes de espectáculos.

## GUIPUZCOA

San Sebastián 15 (22.00)

### LLEGADA DEL MINISTRO DE ESTADO

Esta mañana en el sudexpreso de Madrid ha llegado a San Sebastián el ministro de Estado, señor de los Ríos.

En la estación ha sido cumplimentado por el gobernador civil, los embajadores de Alemania y Portugal, el cónsul de Portugal, el secretario del Gobierno civil y otras personalidades.

Con el ministro ha llegado su secretario particular y algunos funcionarios del ministerio.

El jefe de protocolo se ha detenido en Tolosa.

El señor de los Ríos se ha dirigido al ministerio, donde ha recibido algunas visitas.

El gobernador civil ha dicho que el ministro ha venido solamente para preparar el Ministerio de Jornada, proponiéndose regresar a Madrid los lunes.

El señor de los Ríos, acompañado de las autoridades, se ha dedicado a recorrer la ciudad.

Ha visitado el museo de San Telmo, del que ha hecho grandes elogios.

Por la tarde se ha trasladado a Hendaya, de donde ha regresado poco después.

### SE HA DECLARADO LA HUELGA DE DEPENDIENTES DE ESPECTACULOS

Hoy han declarado la huelga los músicos y dependientes de espectáculos. Por lo tanto han permanecido cerrados los cines y otros espectáculos.

Por la noche en el Kursaal, iba a celebrarse la elección de miss San Sebastián; pero no han acudido los músicos y la Asociación de la Prensa, que organizaba el acto, ha dispuesto aplazarlo hasta el próximo jueves.

### EN EL FRONTON

En el frontón Urumea han luchado hoy, en primer partido, Salaverria y Fitero, contra Aduriz y Tacolo.

Han ganado los primeros, que han dejado a sus contrarios en 47 tantos para los consabidos 50.

—  
Cuando comenzaba a jugarse el segundo partido, ha circulado el rumor de que iban a originarse incidentes como consecuencia de la huelga de espectáculos, y la empresa ha suspendido el partido.

## A PAMPLONA

El alcalde de San Sebastián, señor Sasiain, se ha trasladado hoy a Pamplona.

Regresará el lunes por la mañana.

### ATROPELLADO POR UN MOTORISTA

Esta mañana, en la Avenida de Amilibia, una moto ha atropellado al niño de diez años Ignacio Easo, que ha tenido necesidad de ser asistido en la Casa de Socorro.

El ocupante de la moto, Antonio Irulegui, creyendo que el accidente no había tenido ninguna importancia, ha vuelto a montar, desapareciendo.

Poco después ha sido asistido de una contusión en la nariz y epistaxis traumática.

## ALAVA

Vitoria 15 (23.00)

### EN EL AYUNTAMIENTO

Nos dijo el alcalde que hoy a las diez de la mañana se había efectuado la subasta de barracas en el Ayuntamiento, habiéndose adjudicado solamente las casetas de ventas de entradas para los toros, pues se ha presentado una comisión de feriantes, manifestando que no están conformes con la subasta ni con los puestos que se señalan en los planos.

Terminó diciéndonos que el que quiera poner barraca o cualquier clase de juego o diversión deberá pedirlo al Ayuntamiento individualmente y por escrito, debiendo amoldarse a las condiciones señaladas por el mismo.

### DELEGACION DEL TRABAJO

El delegado ha recibido la visita de los obreros parados de la U. G. T., quienes le han visitado para que se interese en colocarlos en las obras de la carretera de Treviño y en las escuelas, y que gestione en el Ayuntamiento para que se instale lo antes posible la Oficina de Colocación.

### EN LA DIPUTACION

Nos recibió el señor Herrero, quien nos dijo que estaba reunida la Comisión de Fomento.

El señor Olarte ha marchado a Pamplona con los periodistas que hacen la información en dicho centro.

### SUSPENSION

El juicio anunciado para hoy en la Audiencia por tenencia ilícita de armas, ha sido suspendido a petición de la defensa.

## VIZCAYA

Bilbao 15 (23.15)

### MITIN DE PROTESTA CONTRA LAS DETENCIONES Y PERSECUCIONES A LOS NACIONALISTAS

Para protestar de las detenciones de los miembros del Bizkaí Buru Batzar y de la persecución de que son objeto los nacionalistas vascos, se ha organizado un gran mitin, que tendrá lugar el próximo martes a las siete de la tarde en el frontón Euzkalduna.

Harán uso de la palabra don Luciano de Gorostiaga, en euzkera; la señorita Polixena de Trabauda, en euzkera y en erdera; don Juan Carlos de Basterra y don Esteban de Urklaga.

### TELEGRAMAS DE ADHESION Y PROTESTA

Continúan llegando a las oficinas del Partido Nacionalista Vasco telegramas de adhesión y felicitación a los miembros del Bizkaí Buru Batzar.

También llegan las copias de los telegramas de protesta dirigidos al ministro de la Gobernación, en muchos de los cuales se pide la destitución inmediata del gobernador civil por su parcialidad manifiesta.

### NACIONALISTAS EN LIBERTAD

Hoy han sido puestos en libertad los señores Seljo, Nardiz y Arellano Aurtiena, de Acción Nacionalista Vasca, detenidos, también, por orden del gobernador civil.

### UNA NUEVA ARBITRARIEDAD

Esta mañana se han presentado en el Gobierno civil los diputados a Cortes señores Robles y Eguileor, para sellar un ejemplar del semanario "Jagi-Jagi".

El ejemplar sellado les ha sido devuelto enseguida; pero tan pronto salían de la imprenta con la tirada para la venta, la policía se ha incautado de todos los ejemplares, conetiendo, con ello, una arbitrariedad más a las apuntadas hasta ahora.

Se les ha pedido a los policías la orden judicial, y han mostrado una orden expedida tres horas antes. Con esto se está faltando abiertamente a la ley.

El caso es objeto de los más duros comentarios.

### EL PRESIDENTE DEL BATZOKI DE BARCELONA

Se encuentra en Vizcaya el Presidente del Batzoki de Barcelona, don José de Onzay, que se propone pasar una temporada en Gorki.

### EXCURSION A SUKARRIETA

El próximo día 25, las afiliadas a Euzkume Abertzale Batza celebrarán una excursión a Sukarrieta, para visitar la tumba del maestro.

### LOS PATRIOTAS DE EIBAR

El día 29 de Agosto visitarán Bilbao y otros puntos de Vizcaya, los patriotas de Eibar, después de su excursión anual a Sukarrieta.

### MULTAS GUBERNATIVAS

El gobernador civil ha impuesto una multa de 250 pesetas al alcalde de Ea, y de 100 pesetas a cada uno de los concejales de aquella localidad, por publicar un bando en euzkera, sin poner la traducción erdérica.

También ha impuesto una multa de 50 pesetas al jefe Eusebio Gortazar, por no conducirse debidamente en la carretera.

### EN SABIN ETXIA

Mañana domingo, celebrarán un banquete los veteranos patriotas de Euzkeldun Batzokija, entidad fundada por Sabino de Arana Gorki.

El banquete tendrá lugar en Sabin Etxia.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

## DE CORELLA

Estamos en época de recolección. Los sembradores se hallan atareados recogiendo las mieses doradas, fruto del esfuerzo y trabajo constante, durante muchos días de sacrificios y zozobras, es el trabajo que ha de convertirse en el pan de cada día.

El Nacionalismo también se apresta para recoger la cosecha que hace tiempo sembraron algunos patriotas, aunque ésta se presenta con grandes obstáculos.

Apenas se han dado cuenta nuestros amigos, y en forma de plagas y tormentas la cosechan con ánimo de arrasarla. Grandes y de calidad son nuestros enemigos, el señor párroco se permitió ante varias personas, a llamarnos a los nacionalistas "hijos abortivos de la Patria". Sabido es el accedente moral que un sacerdote ejerce sobre sus feligreses, y la impresión y el daño de tales afirmaciones "calumniosas pueden cesar; por respeto no queremos contestar a lo que se merece, pero sí le recomendamos que tenga un poco más de caridad cristiana, no calumnie a un partido eminentemente católico.

Otro enemigo es la prensa, aquí que en tan pequeña proporción la prensa patriota y además se la boicotea; pues ya no puede llegar a más el caso que presencié el día. Estaba a la puerta de mi casa, y el vendedor de periódicos vocaba su mercancía, "Heraldo de Aragón", con las fiestas de Pamplona, decía nuestro buen hombre, y LA VOZ DE NAVARRA ni pío. No es que yo tenga animosidad al rotativo aragonés, pero mi amor propio de navarro se sintió asqueado al ver cómo en un pueblo de Navarra, se prescindía de la prensa navarra para ofrecer al público navarro la reseña de las fiestas de la capital del antiguo Reino de Navarra. Esto no sin más que pequeños botones de muestra, de cómo se trata a lo que todos, aunque no fuera más que por dignidad, deberíamos defender. ¿Será posible? me pregunto muchas veces, que los vascos sean descendientes de aquellos habitantes del pueblecito fronterizo de Aracías, que sucumbieron antes que de ser vascos?

Afortunadamente, aun quedan en Euzkadi dignos descendientes de aquella raza que asombró al mundo con sus azañas, pese a nuestros detractores, no se hará a perder mucho la inauguración del atzoki un respetable núcleo de patriotas.

—

### EL PRESIDENTE DEL BATZOKI DE BARCELONA

Se encuentra en Vizcaya el Presidente del Batzoki de Barcelona, don José de Onzay, que se propone pasar una temporada en Gorki.

### EXCURSION A SUKARRIETA

El próximo día 25, las afiliadas a Euzkume Abertzale Batza celebrarán una excursión a Sukarrieta, para visitar la tumba del maestro.

### LOS PATRIOTAS DE EIBAR

El día 29 de Agosto visitarán Bilbao y otros puntos de Vizcaya, los patriotas de Eibar, después de su excursión anual a Sukarrieta.

### MULTAS GUBERNATIVAS

El gobernador civil ha impuesto una multa de 250 pesetas al alcalde de Ea, y de 100 pesetas a cada uno de los concejales de aquella localidad, por publicar un bando en euzkera, sin poner la traducción erdérica.

También ha impuesto una multa de 50 pesetas al jefe Eusebio Gortazar, por no conducirse debidamente en la carretera.

### EN SABIN ETXIA

Mañana domingo, celebrarán un banquete los veteranos patriotas de Euzkeldun Batzokija, entidad fundada por Sabino de Arana Gorki.

El banquete tendrá lugar en Sabin Etxia.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—



Advertisement for J. Gortari, a doctor specializing in skin and venereal diseases. Text: "J. Gortari Enfermedades de la piel y venéreas Médico por oposición del Dispensario Antivénereo Estafeta, 47-2. PAMPLONA Lea usted LA VOZ"

Large advertisement for Chevrolet trucks. Title: "AUMENTARA Vd. SUS GANANCIAS EMPLEANDO EL CAMION CHEVROLET". Features a large illustration of a Chevrolet truck and a circular inset showing two men looking at a document. Text lists technical specifications: "1933 Motor potente, suave y económico, de 56 H. P. a 2.750 revoluciones por minuto solamente. Carburador vertical. Seleccionador antidetonante. Regulador automático de la temperatura de la mezcla. Bujías tipo avión. Diferencial de cuatro piñones. Ballestas auxiliares. Conjunto delantero estabilizado. 2 chasis, de 1750 y 2500 kilos netos. CHEVROLET". Bottom text: "FABRICADO Y GARANTIZADO POR GENERAL MOTORS CONCESIONARIOS: Nazario Unanua (Avenida de Galán y García Hernández, 6 Pamplona), Emilio Borne (Calle de Soldevila, número 20 Tudela)."

# HERNIADOS

**NADA DE PROMESAS: HECHOS.**—Es lamentable la desorientación en que viven muchos HERNIADOS. Con frecuencia vemos personas, que debido a la inadaptación del braguero o aparato costoso que llevan, ven su hernia aumentar, en lugar de disminuir. Esa HERNIA va fuera de su órbita: NO ESTA CONTENIDA. En consecuencia, el anillo se dilata cada vez más y el paquete intestinal, de no estrangularse, adquiere enormes proporciones y es la causa de muchos trastornos.

Herniados hay que, antes y después de hacer dolorosos experimentos, han adoptado las aplicaciones del METODO C. A. BOER, viéndolo por fin localizadas sus hernias y terminados sus continuos sufrimientos.

Los Aparatos y el METODO C. A. BOER han dado fe de eficacia; sus perfectas cualidades contentivas son apreciadas por los HERNIADOS más desconfiados e infinidad de médicos que los han usado los recomendarán a su clientela por las garantías y la tranquilidad que proporciona a cada HERNIADO.

Son pruebas fehacientes las miles de cartas que de muchos años viene publicando la prensa española.

Izagre, 2 Julio 1933.—Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 38, Barcelona.— Muy señor mío: Recibi su atenta carta que agradezco sumamente por el interés que para mí demuestra. No puedo menos de congratularme al encontrar a un TAN RADICAL CURACION que hace muchos años obtuve con sus EXCELENTE APARATOS, de los cuales hago siempre muchos elogios, que justamente merecen y lo demuestra la persistencia del HALAGADOR RESULTADO que hoy me alegro poder ratificarle y al mismo tiempo le autorizo para publicarlo en favor de los herniados. Se reitera como siempre su afín. amigo y s. s., Gabino Ruano, en IZAGRE, (León).

Felanix, 21 marzo 1933. Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 38, Barcelona. Muy señor mío y distinguido amigo. Recibi su muy atenta que le agradezco sumamente por el interés que para mí demuestra. No puedo menos de congratularme al encontrar a un tan radical la curación que hace muchos años obtuve con sus excelentes aparatos de los cuales hago siempre muchos elogios, que justamente merecen y lo demuestra la persistencia del halagador resultado que hoy me alegro poder ratificarle. Se reitera como siempre s. s. y afín. amigo y capellán, Juan Capó Barceló, Sacerdote, Felanix (Mallorca).

HERNIADO: Cuando haya probado usted inútilmente todos los sistemas, no desespere usted de encontrar para su HERNIA la contención absoluta, perfecta, que usted necesita. El reputado especialista herniario de PARIS, Sr. C. A. BOER, le proporcionará el medio de obtener lo que tanto desea usted. Acuda usted con toda confianza a una de las poblaciones siguientes:

Estella, jueves 20 Julio, Hotel Comercio.—Tafalla, viernes 21 Julio, Hotel Comercio.—PAMPLONA, sábado 22 Julio, HOTEL QUINTANA.—Sangüesa, domingo 23 Julio, Fonda Oronoz.—Tudela, lunes 24 Julio, Hotel Unión.—Haró, martes 25 Julio, Hotel Higüina.—Logroño, miércoles 26 Julio, Hotel Espinosa.—Tarazona, viernes 28, Fonda Hilario Calavia.—Borja, sábado 29 Julio, Fonda Central.—Zaragoza, lunes 31 Julio, Hotel Universo.—C. A. BOER, Especialista Herniario de Paris, Pelayo, 38, BARCELONA.

## Vd. señora que usa faja

¿Se siente cómoda con ella?... ¿Le hace el cuerpo que usted esperaba?... ¿Puede sentarse o ejecutar cualquier movimiento sin que la oprima y sofoque?... ¿El precio pagado está de acuerdo con el servicio que le presta?... No exponga usted su estética, su salud y su dinero en fajas o corsets de dudoso corte y calidad, fiada solamente en su aparatosa exhibición o su bajo precio. Use un buen corset o una buena faja que sea adecuada a su cuerpo, que reuna todas las condiciones de comodidad, calidad, corte proporcionado.



Estas cualidades son características en toda FAJA que confecciona LA CASA URDIAIN.

Las FAJAS de LA CASA URDIAIN son conocidas desde muchos años en todo el país, como un símbolo de calidad y perfección, pues son cortadas sobre medida, mediante su sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica y se confeccionan únicamente con materiales de superior calidad importados directamente, lo que explica su prolongada duración y sus precios tan moderados.

La CASA URDIAIN posee el renombre más extenso y variado de CORSETS y FAJAS para satisfacer cualquier necesidad o exigencia.

Encargue usted su próxima FAJA en la ACREDITADA

## Corsetería Urdiain

San Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.-PAMPLONA

## BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarro)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.

Temporada oficial: 15 de Junio al 30 Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.

Itinerario: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.

Informes: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.-Pamplona.

## Compras

COMPRO en Pamplona y alrededores, cualquier material de construcción que me convenga. Igualmente ventanas, puertas y recorte de barilla de hierro de hornigón.—Razón en esta Administración.

ABONARIA hasta 400 pesetas y entregará motocicleta B. S. A. de 5 caballos, en marcha y a toda prueba, por "Citroen" 5 H. P., que me convenga y agrade.—Informarán en este periódico.

CASA EN PAMPLONA, casco viejo, compraría en buenas condiciones.—Publicidad TIRREN. San Nicolás, 1. Teléfono 1406.

## Empleos

CHOFER-MECANICO desea ocupación. Reparaciones, ajustado de motor a domicilio. Segura Espuenda.—Villafraanca de Navarra.

NECESITO dependiente de Carpintería. Ezequiel Muro, en Cadreta.

## Pérdidas

POTRA extraviada día 9, tarde, del ferri; escañas: paticulada, mano izquierda blanca. Entréguese Francisco Grávalos. Falces. Gratificaré.

PERDIDA de dos sacos de 100 kgs. harina extraviados ruta Pamplona, Bilbao, Irurzun, Olazagutia y Vitoria, caído de un camión tarde 3 corriente. Ráégase quien los haya recogido avise LA COMERCIAL, Calle Tudela, Pamplona.

ABRIGUITO de niño, blanco y negro, se perdió el día 7 en la Plaza de Toros durante el encierro. Se gratificará a quien lo devuelva. Informes en esta Administración.

SE RUEGA a quien haya encontrado quinientos céntimos de Lotería para el sorteo del 21, lo entregue en esta Administración, que los perdió una pobre vendedora.

## ITALIA

FLotas REUNIDAS COSULGH, LLOYD SABAUDO, NAVIGAZIONE GENERALE

BARCELONA-BUENOS AIRES  
CONTE BIANCAMANO  
28 Julio de Barcelona

QUILIO  
18 Agosto de Barcelona  
Médico, cocineros y personal español  
Escalas: RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES

BARCELONA-VALPARAISO  
(Vía Panamá)

ORACIO  
8 Agosto de Barcelona  
Escalas: VENEZUELA, COLOMBIA, PANAMA, ECUADOR, PERU

GIBRALTAR-NEW YORK  
CONTE DI SAVOIA  
28 Julio de Gibraltar

REX  
11 Agosto de Gibraltar

ROMA  
15 Agosto de Gibraltar

LÍNEAS DE GRAN LUJO PARA EGIPTO, PALESTINA EXTREMO ORIENTE Y MANILA (VIA HONG KONG) AUSTRALIA.

Con los supertrasatlánticos del "LLOYD TRIESTINO"

CONTE ROSSO VIGORIO-CONTE VERDE  
CRUCEROS DE VERANO EN EL MEDITERRANEO Y ATLANTICO. 50 por 100 de descuento a los novios que participen en dichos cruceros.

GRANDIS CONCESIONES PARA EL AÑO SANTO, DESDE PUERTOS DEL MEDITERRANEO A NAPOLIS.

"ITALIA" Flotas reunidas  
BARCELONA: Rbla. Santa Mónica, 31-33  
MADRID: Alcalá, 45  
En PAMPLONA: Ignacio Eusa, Mayor, 51

LA VOZ DE NAVARRA 16-7-33.

## Automovilistas

Nuevo taller de recauchutados, montado con maquinaria lo más moderno que para esta industria se conoce, es donde podrán renovar sus neumáticos con la misma perfección y economía.

TALLERES, Leire, 8, PAMPLONA

## Ybarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

PROXIMAS SALIDAS DE BARCELONA  
Día 26 de Julio, moto-trasatlántico "CABO SAN ANTONIO".  
Día 16 de agosto, moto-trasatlántico "CABO SANTO TOMÉ".  
Día 6 de Septiembre, moto-trasatlántico "CABO SAN AGUSTIN".

Admitiendo pasajeros de primera clase, clase de cabina, y tercera clase en camarotes de 2, 4 y 6 plazas.  
Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Vía Layetana, 7.  
AGENTES EN NAVARRA  
Joaquín Larráyoz, Chapitela, 7, tercero  
Luis Revestido, Sarasate, 34, bajo

PAMPLONA

## NOGAT

Producto especial MATA RATAS



El Mata Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y Américas.

Producto del Laboratorio Sogatag, calle del Ter, 16.  
Teléfono 50.791  
BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correos el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

## Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"  
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
Sto. Domingo, 17 y S. Salmirino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

## C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas  
BRASIL-PLATA (suspendida esta línea)

CUBA MEXICO, CUBA, NEW YORK  
25 junio vapor "Cristobal Colón"  
25 julio vapor "Habana"

NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA  
20 Junio vapor "Juan S. Elcano"  
20 Julio vapor "Magallanes"

Repte. para Navarra LUIS REVESTIDO SAGARDOY Sarasate 34 Tel. 2238-PAMPLONA

## GAFAS Y LENTES



LUIS ROUZAUT  
Oficio Diplomado  
Chapitela, 21 - PAMPLONA  
NO CONFUNDIRSE: núm. 21  
Tocando la Plaza del Castillo

## Dtor. F. Fdez. ARRATIA

MAIZ, GARGANTA, OJOS  
De los Institutos Eslobo e Hispano-Americanos.  
Ex-ayudante del doctor Tostes  
CONSULTA de 11 a 3 y de 4 a 6 P.  
Avenida ZARAGOZA, 1, 2ª planta  
Teléfono 1331

## Granja Avícola LGATI

ELIZONDO (NAVARRA)  
Teléfonos 39 y 40  
RAZAS LEHORN Y RHODE ISLAND RIGUROSA SELECCION  
Huevos para incubir. Pollitos recién nacidos. Aves jóvenes y adultas. Piensos preparados.  
Representación en Pamplona, calle de San Ignacio, 12, tercero. Teléfono 2279.



Representante: FELIX ILUNDAIN, Navar de Tolosa, 19.-Pamplona

## CARBONES

Hullas, antracitas, cohs  
LUIS REVESTIDO SAGARDOY  
Sarasate 34. Tel. 2278  
Pamplona

## Dr. J. Ezquieta Arce

Informaciones del consultorio y consultas  
PASEO X  
CARLOS III, 16, 1.ª Pamplona

## Almorranas, Varices, Úlceras

Curación científica radical  
"SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro  
Enfermedades de la Piel Venérita y Sífilis.  
Especialista del Hospital de la Cruz Roja  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I, n.º 16 enf. ZARAGOZA

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas. Por informes en la Administración se cobrará 0,50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

**Alquileres**  
BAJERA espaciosa, situada en sitio céntrico. Se precisa. Ofertas por escrito a "LA VOZ DE NAVARRA".

EN OCHAGAVIA (Navarra), pintoresco Pueblo Montaña, alquilo casa amueblada para veraneantes. Si se desea lo mismo se dará de comer. Informes: Melchora Barace Liria.

DE VERDADERA ocasión compraría máquina de escribir de ocasión, usada.—Razón en esta Administración.

TRASPASO bonito local, sitio muy céntrico. Instalación moderna. Publicidad Tirren. San Nicolás, 1, Teléfono 1406.

VENTA de ganados  
VENDO dos yeguas, una en señal; otra cerrada con sus crías, cubiertas una del burro y otra del caballo, toda prueba; dos potras de dos y medio años y una mulata de dos. Juan Cirauqui.—Pues.

VENDO o cambio carro de bueyes nuevo, varal largo, dos jardineras seminuevas de dos ruedas, propias para lecheros o panaderos, y carro poco usado para una caballería. Taller carruajes Andrés Iralzo.

Varios  
No deje de encargar los recordatorios de defunción a la imprenta de la calle de San Nicolás, 31.- Pamplona  
Cuento con un gran surtido a precios económicos

CICLISTAS: arreglaré vuestras bicicletas bien por poco dinero en el club Félix Ardazain donde hallaréis toda clase de accesorios, automóviles alquiler.—Ade.

VENTAS  
VENDO máquina de escribir en buen uso.—San Nicolás, 31, imprenta.

PARA calzarse bien y barato, en la liquidación de Jarauta, 74. Por retirarse del negocio.

HERMOSO armario vasijero, con cristales, propio para cocina. Mesa redonda de pino pintado, de alas móviles, y varias sillas, vende.—Razón en la Administración.

EN OLITE se vende una partida de vencejos de esparto con borlas superiores, esparto amarillo. Diríjase a Eulalio Egea.

SE VENDEN varios solares. Para informes Jarauta 2, segundo derecha.

VENDO coche abierto 10 caballos perfecto estado, toda prueba, poco dinero, informes Mayor 116, tienda.

AUTOPIANO de ocasión. De la célebre marca "Angelus", en muy buen estado de conservación, con 25 rollos de música, se vende baratísimo en el almacén de ARRILLA y CIA. Calle Zapatería, 58-68 y 62.

VENDO moto "Terrot", de 3 H. P., en buen uso, por 600 pesetas.—Informará: Evaristo Gorráiz, Echauri.

SE VENDE una casa, calle céntrica, produciendo 7 por 100 libre de contribución. Igual se vende por pisos. Jarauta, 2, segundo dcha.

SE VENDE una casa con buenas bajeras y 60 robadas tierra, entre ellas algo de viña, en Ansoain. Benito Lesaca.

OCASION: Vendo una galera y un carrerón seminuevo, una mula delantera cerrada, una yegua buena para carro y labranza. Diríjase a Segundo de Luis, Ledosa.

VENDO 20 postes de madera, de medidas comprendidas entre 3 y 5 metros de largo, circunferencia en lo más grueso de 40 a 50 centímetros, a 1,25 pesetas el metro.—Informes en la Administración.

VENDO herramientas sobrante, como palas, picos, azadas, etc., todas con sus mangos, a mitad de su valor.—Informarán en la Administración.

RADIOZIRIKIADORES (!!!)—Magnífico Super-heterodino inglés de 8 lámparas; costó 2.000 pesetas, vendo por urgencia en la cuarta parte de su valor.—Razón en la Administración.

VENDO chalet desahogado y piso en calle céntrica. Facilidades de pago. Informes Descalzos, 23, primero.

MOTOCICLO de marca inglesa, con el motor desmontado y siendo necesario para usarla hacerle reparación. Fuerza 2 y medio H. P., y gasto 3 litros de gasolina en 100 kilómetros. Vendo en 100 pesetas o cambio por bicicleta, prefiriendo de manillar alto.—Razón en la Administración.

VENDO auto cerrado, marca Exess, cuatro asientos, muy propio para alquiler y muy barato a toda prueba. Informes, Fábrica de Purés, Tejería 12 bajo.

OCASION: Vendo carros mano bajos, varios tamaños, muy útiles comercios y almacenes, económicos. Tejería, 13, primero.

VENDO tabla de chopp. Descalzos, 70. Teléfono 1390.

SE VENDE ternera de dos meses, holandesa. Informará Corresponsal de LA VOZ, Puente la Reina.

SE VENDE una segadora marca "Deering", seminueva.—Para informes, al corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

La corporación y el nuevo orden social

El nuevo orden social, como el Romano Pontífice lo propone, en la Enciclica "Quadragesimo Anno" consiste en la organización de las profesiones, en las corporaciones u órdenes en que se unen los hombres, no según el cargo que tienen en el mercado del trabajo, sino según las diversas funciones sociales que cada uno ejerce.

El Papa pone por base y requisito imprescindible para establecer el nuevo orden social, la emienda de las costumbres, porque a la "restauración social tan deseada, dice Pio XI, debe preceder la renovación profunda del espíritu cristiano, el cual se han apartado desgraciadamente tantos hombres dedicados a la economía; de lo contrario, todos los esfuerzos serán estériles y el edificio se asentará, no sobre roca sino sobre arena".

De este asunto trata la Enciclica largamente en su última parte. La renovación moral de los hombres, abismados en errores profundos de la inteligencia y en vicios egoístas del corazón, constituye la labor actual inmediata y apremiante de la Iglesia y del Apostolado Católico; sin ella no habrá ni podrá esperarse la restauración social.

El Pontífice, al exigir la firmación de un nuevo orden social, presupone que el orden social presente es malo, que su remedio no puede encontrarse en la sola mejora y cristianización de las costumbres. Se requiere, además, la reforma de las instituciones y principalmente la reforma del Estado.

El Papa señala por causa de la situación social actual el individualismo y la desaparición de los órganos intermedios entre el individuo y el Estado. Oigamos sus palabras: "Aunque no debe esperarse del influjo del Estado toda la salvación, todavía por el vicio que hemos llamado "individualismo" han llegado las cosas a tal punto, que abatida y casi extinguida aquella exuberante vida social que en otros tiempos se desarrolló en las corporaciones o gremios de todas clases, han quedado casi solos frente a frente los particulares y el Estado, con un pequeño derribo para el mismo Estado; pues, deformado el régimen social, y recayendo sobre el Estado todas las cargas que antes sostenían las antiguas corporaciones, se ve él abrumado y oprimido por una infinidad de negocios y obligaciones".

He aquí el mal. A continuación la Enciclica establece un principio muy importante de filosofía social: "como es ilícito quitar a los particulares lo que con su propia iniciativa y propia industria pueden realizar para encomendarlo a una comunidad; así también es injusto, y al mismo tiempo de grave perjuicio y perturbación del orden social, el Estado avocar a una sociedad mayor y más elevada lo que pueden hacer y procurar comunidades menores e inferiores".

El Estado debe poner el esfuerzo y todos los buenos ciudadanos, es en buscar el medio eficaz para que ese la lucha de clases. De aquí la necesidad de una renovación del orden profesional, porque no puede durar por más tiempo "el estado violento, inestable y cavilante de la sociedad humana, como basando en las clases de tendencias diversas, contrarias entre sí, y por lo mismo inclinadas a enemistades y luchas".

Y el Papa con una penetración profunda descubre la raíz de la lucha de clases y de la división de los hombres en dos clases, como en dos ejércitos. Las dos clases sociales de patronos y obreros en la época moderna se encuentran en el mercado de trabajo, separados entre sí: el obrero pide trabajo en el mercado, el patrono lo ofrece. Los que buscan trabajo, se llama la clase patronal; la dan trabajo, se llama la clase patrona; la distinción de ambas clases se hace y funda en la posición distinta que cada una ocupa en el mercado de trabajo. El trabajo se aprecia como una mercancía del mercado; y de este modo el mercado de trabajo fué y es la causa y el centro para agruparse y diferenciarse la sociedad humana en dos clases distintas de intereses en lucha. Pero ni el trabajo es mercancía, ni el mercado de trabajo por su misma índole de oferta y demanda puede ser vínculo de unión entre las dos clases, allí precisamente donde los intereses son opuestos. Tenemos, pues, que el mercado de trabajo forma de suyo las dos clases contendientes, que son los dos partidos que en el mercado mismo luchan cruelmente, sin tregua, por sus respectivas ventajas en dos frentes diversos; como en un campo de batalla. A esto llama el Papa. Presimum materia que precipita a la sociedad humana hacia la ruina.

S. de P. DICE "LA VANGUARDIA"

¿Sirven de algo las autoridades?

"La Vanguardia", publica, bajo el título de "¿Sirven de algo las autoridades?", un artículo de tono muy vivo, que está siendo comentado. "Es inútil escribir—dice—, es inútil protestar. La Prensa barcelonesa viene amonicionando a contenedores, a millares, las lamentaciones suaves o airadas. Los ciudadanos expresan también en todos los tonos su indignación creciente. Es en vano. En Barcelona se asesina, se atraca, se roba, se incendia, se coacciona, se coaccionan bombas, se pelea a tiro limpio en plena calle y se cometen a diario crímenes y demanías en proporción creciente. ¿Y qué hacen las autoridades? A veces se reúnen solemne y misteriosamente; a veces hacen a los reporteros declaraciones extensas. Total, nada práctico, porque prácticamente en la capital de Cataluña la anarquía suelta es quien manda". Después de una serie de consideraciones, termina diciendo: "Una de dos: o se pone remedio al mal o si

En las Escuelas Pías

Conforme se anunció ayer en estas mismas columnas, con toda solemnidad se ha celebrado en la Iglesia de los PP. Escolapios la festividad del Beato Pompilio María Pirroti, al mismo tiempo, que cumpliendo órdenes emanadas de la Santa Sede, se erigía la nueva Providencia Escolapia de Vasconia, mediante la toma de posesión del M. R. Padre Provincial, Pantaleón Galdeano de la Virgen de los Dolores.

A las diez de la mañana y oficiando dicho Padre Provincial, ayudado por los RR. PP. Eulogio Arana y Alejandro Pérez, se cantó la Misa solemne, Miss bonitatis, celebrando las glorias del Beato, el P. P. Rector del Colegio Adolfo Echarte.

En vibrantes párrafos y con elocuencia subyugadora demostró la vida de la Iglesia, madre prolífica de mártires y santos, puesta de manifiesto en la maravillosa vida del Beato, que con la fama de sus virtudes y milagros llenó el reino de Nápoles, que le aclamó por su taumaturgo y Apóstol. Manifestó también que esa vitalidad se mostraba por modo singular, en la erección de la nueva Provincia Vasconavarra y cantó en párrafos de arrebatadora elocuencia las virtudes de la raza vasca, que tantas veces se puso de manifiesto en la Historia de la Iglesia, principalmente con San Ignacio de Loyola, San Francisco Javier y San José de Calasanz, que, aunque, aragoneses de nacimiento llevaba en sus venas la sangre de los Reyes de Navarra. Terminó recordando a su auditorio, compuesto de religiosos y seglares, a que contribuyeran en la medida de sus fuerzas, los unos con sus entusiasmos y los otros con su adhesión incondicional, a la prosperidad de la Nueva Provincia, agradeciendo así el esfuerzo de la Escuela Pia, que aun en tiempos de tristeza y persecución, da a luz una nueva hija que fundamentalmente ha de ser uno de los más espléndidos florecimientos de la Iglesia.

Después de terminada la Santa Misa y tras de haber leído la Profesión de Fé, y de haberse leído el Decreto de erección, tomó posesión de su cargo el M. R. P. Pantaleón Galdeano, Ilustre navarro, que durante su permanencia en Barcelona por espacio de treinta años, supo captarse las simpatías y el cariño de los catalanes, que han admirado en él al profesor exímio, organizador formidable de enseñanzas comerciales, al creador de museos, al autor de obras culturales, y sobre todo al padre bondadoso que derramó el bien a manos llenas y que tras una labor tan prolongada y fatigosa no dejaba de sí más que cariños y afecciones de hijos que lamentan la ausencia de su inolvidable profesor y bondadoso consejero.

Hemos acudido emocionados y sinceramente conmovidos a las antedichas solemnidades. Hemos observado con suma complacencia el espíritu infatigable y los entusiasmos sin límites, a que tan acostumbrados nos tienen los PP. Escolapios; y sobre todo tenemos un nuevo motivo de adhesión y simpatía hacia la nueva Comunidad y hacia la nueva Provincia Escolapia.

Y es que estando esta formada por elementos casi todos ellos hijos de nuestra querida Navarra, sabemos que dentro de la nueva organización escolar, se piensa poner especial énfasis en acomodarse a la especial idiosincrasia de nuestro pueblo, mediante el cuidadoso cultivo de nuestra lengua y de nuestra cultura peculiar.

Felicitemos a los PP. Escolapios, los prometemos nuestra adhesión de entusiasmos incondicionales, y auguramos la prosperidad de su labor escolar, que, aunque alejada de todo partidismo, viene a satisfacer los anhelos de largo tiempo sentidos, de nuestro pueblo.

Por el XIX Centenario de la Institución de la Sagrada Eucaristía

SOLEMNISMO QUINARIO EN SAN NICOLAS

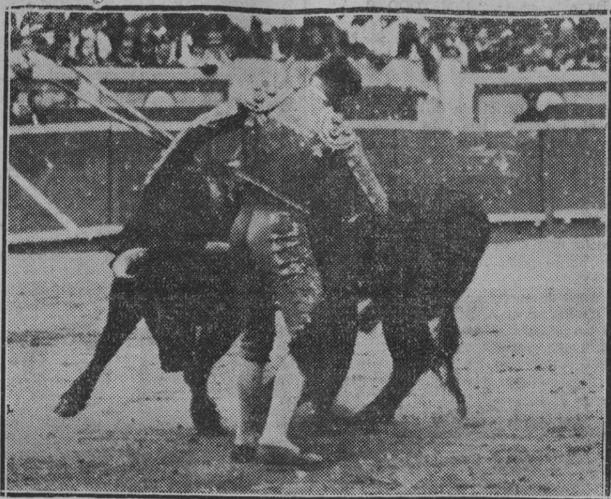
Los Jueves Eucarísticos establecidos canónicamente en la basílica de San Fermín de Aldapa (Corazonistas) para solemnizar el XIX Centenario de la Institución de la divina Eucaristía, y agradecer a Jesús el Don Divino, ha organizado solemnisimo quinario en la parroquia de San Nicolás, que tendrá lugar del 21 al 25 de julio.

Por la mañana habrá todos los días comuniones conmemorativas solemnes, en San Fermín de Aldapa, en las misas de seis, siete y media y nueve.

Por la tarde, solemnisima Hora Santa, Eucarística de reparación y desagravio, dirigida por el director diocesano P. Luciano de Uriarte (Corazonista), y sermón que lo dirá el R. P. Silvino Nebreda. (Corazonista), de la residencia de Valmaseda.

Se ruega la asistencia a todas las asociaciones eucarísticas, y principalmente a la "Adoración Nocturna", "Marias de los Sagrados", y "Jueves Eucarísticos" de todos los Centros.

se cree que es irremediable, se dice y se admite en el acto. Es por completo falso que la ciudadanía ni el moro Maza tenga nada que ver con nuestra situación actual. Los únicos responsables de lo que ocurre son las autoridades que en la actualidad gobiernan. Los únicos responsables de lo que ocurre son las autoridades. Si saben cómo reducir la anarquía, ¿por qué no lo hacen? Y si lo ignoran, ¿por qué continuar ocupando sus cargos? La autoridad no es el sillón, ni la insignia, ni los honores, ni la prebenda, ni el sueldo; la autoridad es el cumplimiento y ante todo eficacia, y mientras no se le convenga con hechos, y ello ya se hace difícil, el pueblo de Barcelona va llegando por fuerza a la íntima y decolorada convicción de que en el orden primordially de la eficacia las actuales autoridades no sirven absolutamente de nada."



Ortega en un buen muletazo (Foto Rodero)

DESDE NUEVA YORK

La toga gualda y roja del Presidente

La perfecta armonía y sincera amistad existente en los Estados Unidos entre la Iglesia y el Estado acaba de manifestarse de nuevo bajo los auspicios de la Universidad Católica de América en un acto importante por la personalidad de los que en él tomaron parte y por el significado de la ceremonia llevada a cabo.

Los directores de la famosa Universidad quisieron expresar la adhesión de la Iglesia a las Instituciones del país en la persona del primer Mandatario de la nación y en una sesión presidida por el Cancellor de la Universidad Católica, que es el Arzobispo Primado de Baltimore, se votó unánimemente el conceder el título de doctor en Leyes "Honoris Causa", al Presidente de la República, Franklin D. Roosevelt, y el Jefe del Poder Ejecutivo, descañando manifestar su aprecio y veneración a la Iglesia Católica siendo el protagonista, contestó agradeciendo el honor que se le confería y dejando al Cancellor la elección de la fecha.

Los directores de la Universidad Católica, acordaron que la solemne ceremonia coincidiera con la entrega de diplomas a los que terminaban la carrera este año y se notificó al Presidente que la ceremonia universitaria tendría lugar en el salón de actos de la Universidad el día 14 de este mes.

A la hora señalada, el Presidente de Estados Unidos en compañía de su esposa y de los secretarios de Gobierno, Roper y Farley, que es católico, y del Juez de la Corte Suprema, P. Butler, llegó a la Universidad, siendo recibido por el Cardenal Hayer, de Nueva York, el Delegado Apostólico, Monseñor Amleto G. Giocanni, el Arzobispo Primado y Cancellor, los Embajadores de Italia, Alemania, Bélgica, Polonia y Turquía y los obispos de Scranton, Winona y auxiliar de Baltimore pasando inmediatamente al salón de actos, en donde se hallaban otros dignatarios de la Iglesia y oficiales del Gobierno, los representantes diplomáticos de Yugoslavia, Panamá, Irlanda y Egipto, el Presidente de la Sociedad Americana de Abogados, una distinguida representación de la sociedad capitulina y los alumnos de la Universidad Católica.

El Cardenal Hayer pronunció el elogio del nuevo Doctor "Honoris Causa", destacando la política y los méritos que en él concurrían para que la Iglesia, por medio de la Universidad Católica, le honrara de aquella manera asociando su nombre lustre como ciudadano y como sucesor de Jorge Washington en los destinos de la República, al de otras glorias de la Universidad Católica de Washington.

Terminado el discurso del Cardenal Hayer, el Arzobispo Primado en su condición de Cancellor, impuso la Muecra gualda y roja, colores oficiales de la Facultad de Leyes, sobre la toga de nuevo Doctor, mientras una banda militar ejecutaba el Himno Nacional. Terminada la gran ovación que los asistentes le tributaron, el rector de la Universidad, Monseñor James Ryan, leyó el acta por la cual el nombre del Presidente Franklin D. Roosevelt, quedaba inscrito en el Libro de Honor de la Universidad.

Respondiendo a los deseos de los asistentes al acto y a la emoción de aquel momento, el Presidente pronunció un breve discurso, del que tomamos únicamente las siguientes frases, publicadas en los diarios. "Vine aquí para recibir tan alto honor sin pensar que me vería impedido a hablar, pero he quedado tan impresionado por la solemnidad del acto que he pedido al Cancellor de la Universidad que me deje expresar mi profunda gratitud por el grande honor que se me ha dispensado. Me siento verdaderamente feliz al encontrarme aquí entre tantos amigos, como mi amigo y ciudadano de New York, el Cardenal Hayer, mis amigos de Washington, entre ellos el Arzobispo y Cancellor de la Universidad, especialmente por encontrar cerca de mí al último de mis nuevos amigos, pero no el último, el Delegado del Santo Padre, a quien yo veré muchas veces en los próximos cuatro años. Y se me ocurre otra idea. Este no es únicamente el día de la graduación al final de la carrera, significa para nosotros la conmemoración. Esta es una triple y feliz combinación: el Día de la Bandera, grandes desfiladas de la Iglesia y entre ellos el Presidente de los Estados Unidos."

Como expresar la ovación interminable y clamorosa que siguió a las palabras del Presidente?

Inmediatamente, 407 alumnos de la Universidad Católica que terminaban los estudios en distintas Facultades, recibieron de manos del Jefe de la Nación los diplomas y títulos de sus carreras.

No es necesario añadir que la Universidad Católica de Washington, como otras que la Iglesia tiene en los Estados Unidos, funciona libremente sin intervención del Gobierno y que sus títulos son válidos, como los de las Universidades oficiales.

Qué mejor prueba del prestigio de la Iglesia en este país y de la estima en que se tiene a la labor cultural católica que el acto que acabamos de describir?

Nueva York, Junio de 1933.

Marcel ROSSELL

MOVIMIENTO NACIONALISTA

Excursión Catalunya-Bazka del Galicia

Según ya indicamos ayer, la realización de esta excursión ha despertado gran interés entre los elementos patriotas de Catalunya, Galicia y Euzkadi, ya que con ella puede decirse que se inicia de una manera efectiva el mutuo conocimiento e intercambio entre las ciudades naciones ibéricas.

De diferentes puntos de Nabarra, nos han solicitado datos referentes a este viaje. Todos cuantos deseen cualquier clase de informes sobre el mismo deben dirigirse al Secretariado del Najar Buru Batzarra (Zapateria, 50), en donde se proporcionará toda suerte de detalles.

La excursión abarca dos partes: Euzkadi-Galicia y Euzkadi-Catalunya. La primera se realizará saliendo de Donostia el 23 del corriente, dirigiéndose a Santiago por Santander, Rivasdesella, Oviedo, Tineo, Lugo, Orense, Vigo, Redondela y Pontevedra, regresando por La Coruña, El Ferrol, Villavieja, Castropol, Gijón, Rivasdesella, Santander, Bilbao y Donostia, a donde se llegará el día 31 dando fin a la primera parte del viaje, cuyo plazo de inscripción se cerrará el día VEINTE.

La segunda comenzará el día 1º saliendo también de Donostia, no pudiéndose aun dar el itinerario definitivo por depender del programa que preparan los catalanes.

Los patriotas que dispongan de coche, deben hacer un supremo esfuerzo para incorporarse a la caravana que con este motivo ha de formarse y se ruega a cuantos a ello se decidan lo pongan inmediatamente en conocimiento del Secretariado de N. B. B. para comunicarle las debidas instrucciones.

Los actos que han de realizarse revestirán inusitada brillantez y excepcional importancia, tanto por las personalidades que en los mismos han de colaborar como por la transcendencia de los mismos hará que concurra a este raid patriótico lo más destacado de los partidos Nacionalistas de Galicia, Catalunya y Euzkadi.

Fermin de Ulibarri.

Por Solidaridad, lagunes

En la asamblea celebrada últimamente por los obreros de los Diques Euzkalduna, y después de dar cuenta el lagun presidente con todos los detalles y ampliamente del curso de las gestiones llevadas a cabo por la Comisión en el pleito que se venía ventilando con la Empresa Euzkalduna, se discutió la conveniencia de ir o no a la huelga, discusión llevada con toda la serenidad y alteza de miras que una vez más han demostrado los solidarios ser competentes y disciplinados, que les coloca a la altura de los más capacitados en la cuestión sindical.

Una mayoría comprendió que no era el momento más oportuno para un movimiento, porque incluso, dadas las cosas como están, sería favorable a la Empresa en estos momentos un movimiento.

Pero al mismo tiempo, dándose perfecta cuenta de que los lagunes que en la calle quedaban necesitaban comer por un derecho natural, se tomó el acuerdo, por unanimidad, de socorrer a los despedidos y a los parados, en general de Solidaridad, imponiéndose una cuota obligatoria a los que estamos trabajando para que los lagunes en paro puedan, por lo menos, llevar el pan sagrado con un derecho perfectísimo que tienen de comer.

Este acuerdo quedó para someterlo al pleno de la Federación para que a la vez con todos los representantes de Bizcaya acordar en definitiva la cuantía de la cuota obligatoria a imponer.

No dudamos que la Federación tratará el asunto con todo el interés que el caso requiere.

He aquí el concepto verdad de solidaridad. Porque no dudéis, el arma más fuerte que el trabajador puede esgrimir es la solidaridad mutua, que es comprensión, es desinterés, es, en una palabra, la mutua ayuda entre unos y otros.

Es de esperar que ningún solidario que se encuentra trabajando dejará de dar la cuota que se le imponga. Como un solo hombre estemos obligados a socorrer al que en paro se encuentra. Los acuerdos que se adopten hay que cumplirlos con escrupulosidad. Al que esté en su ánimo de no sacrificarse desde este momento se puede dar de baja; no está lejano el día que podamos decir a esos señores capitalistas que hoy manejan el becerro de oro que exigimos nuestros legítimos derechos, que como obreros en justicia nos pertenecen.

Pero no obstante lo antedicho, Solidaridad debe mirar y estudiar con todo el detenimiento el momento actual. Es indudable que en el ánimo de los que hoy nos encontramos trabajando esté el sacrificarnos en aquello que nos permitan nuestros irrisorios jornales; que aun dentro de eso se puede y cabe el sacrificio material, en pro de nuestros hermanos, nuestros lagunes.

Volvemos a repetir que las autoridades todas de nuestra organización tienen que estudiar, como más arriba indicamos, con todo el detenimiento esta catástrofe que se avecina, y en esto se debe tomar y se debe marcar ya un camino a seguir. No nos podemos cruzar de brazos ante los despedidos en masa de solidarios, ante los despedidos de masa de trabajadores en general.

Como organización más potente debemos ser el árbitro que marque la pauta a seguir en el sentido de exigir trabajo, con preferencia inclusive, a esta nuestra querida Euzkadi por la especialidad de trabajo a que se dedica toda la industria, en especial la bizkaína, que es la base de su economía, la siderurgia y metalurgia en toda su extensión de construcción y reparación.

Y es, precisamente, donde más potente y arraigada se ve la crisis de trabajo. Allí donde sea preciso debemos acudir. Es hora ya que nuestra voz suene en justicia allí donde haga falta.

Prendemos y queremos una sociedad más justa, donde el obrero, factor principal de la vida, sea respetado como en principio jurídico le corresponde; y para eso, para cuando llegue ese día, que no tardará, está prestos, lagunes, que como soldados activos en las filas de Solidaridad lucharemos bravamente para imponer y plasmar en realidad el programa íntegro, que hoy como emblema indiscutible alza altiva y viril nuestra organización, que es Solidaridad de Trabajadores Vascos.

Fermin de Ulibarri.

¿Por qué no quieren estabilizar los Estados Unidos?

El francés: Nada, no merece la pena seguir discutiendo en la Conferencia de Londres. Nosotros, que formamos el bloque de los países con patrón oro, estimamos que la estabilización de las principales monedas es la base de todo sano intercambio entre las naciones. El país que voluntariamente desprestija su moneda comete un verdadero acto de mala fe contra los demás. Emplea este método desleal para poder exportar más fácilmente y perjudicar a sus competidores.

El yanqui: Niego lo que usted dice—y en parte es verdad—sea hoy lo más importante. La verdadera causa de la crisis no es monetaria, sino económica. La Conferencia de Londres ha sido convocada para sanear la crisis económica, la crisis de la producción, de la distribución, de los precios, etc., y no para estabilizar las monedas inestables. Ustedes se ocupan demasiado del cambio del dólar, es decir, pretenden mezclarse en los asuntos que sólo importa a los americanos.

¿Por qué estamos ante todo en crisis? Porque producimos demasiado y los precios han bajado demasiado. Dice usted que tenemos que estabilizar nuestra moneda. Pero cuando estaba estabilizada con relación al oro, no lo estaba con relación a las mercancías, ello es lo más importante.

El francés: También esto es verdad, pero como no se puede medir con metros fabricados de caucho, es menester que exista algo, digamos el oro, cuyo valor permanece estable, para que sepamos cuánto valen las diferentes monedas. Necesitamos el oro, como necesitamos el metro sólido y el termómetro. Si no sabemos cuánto va a valer el dólar, dentro de una semana, no podemos hacer encargos en los Estados Unidos, ni enviar nuestras mercancías a crédito. Ni tampoco podemos fijar los derechos aduaneros para los artículos americanos. Por estas razones digo que no es posible llegar a ningún resultado serio en Londres, sin que las principales monedas queden estabilizadas.

El yanqui: Tienen ustedes mentalidad de abogado. Siempre la ley, la legalidad, el establecido... Antepone la moneda a la Economía. Ustedes prefieren que no cambie el valor de la moneda con relación al oro; nosotros preferimos que no cambie con relación a las mercancías. En estos últimos años, los precios han bajado catastróficamente, lo que equivale a decir que ha aumentado excesivamente el valor del oro y de las monedas de valor oro. Si los precios no suben, nadie ganará bastante para pagar sus deudas, ni los particulares, ni las Empresas, ni el Estado. La principal tarea de la Conferencia de Londres debe consistir, por consiguiente, en hacer subir los precios. ¿Qué nos importa que baje el cambio del dólar? Viajaremos menos en el extranjero, eso es todo. Lo que nos importa por encima de todo, es que nuestra vida económica recobre su antigua prosperidad. Si la recobra con un dólar que sólo vale setenta centavos oro, mejor. Preferimos disponer de una moneda que vale menos y que nos permita prosperar que una moneda que vale mucho, pero que nos deja en la miseria.

El francés: Si nosotros tenemos mentalidad de abogados y de notarios, ustedes tienen mentalidad de jugador: si no gana con medios licitos, voy a tratar de ganar haciendo trampa. En efecto, ¿qué otra cosa es la depreciación voluntaria del dólar? Allí ustedes, pero en ese caso no merece la pena insistir en la convocatoria de una Conferencia internacional. Si se quiere armonizar los intereses de varios países, hay que saber hacer sacrificios. Mientras que ustedes quieren defender sus propios intereses a costa de los intereses de los demás.

El yanqui: Lo mismo podría decir yo de ustedes que han quitado al franco las cuatro quintas partes de su valor oro y ahora se erigen en heraldos del patrón oro y de la estabilización monetaria ortodoxa. Ya llegó el momento en que también nosotros estemos dispuestos a estabilizar. Pero permitame que elijamos nosotros mismos este momento y rechacemos la intervención extranjera. ¿No le parece?...

UN DIPLOMATICO

El acreditado reconstituyente VINO OÑA, ha demostrado su valía en varias exposiciones. Excelentes resultados en la fertilidad, aumento y conservación.



Aspecto parcial del tendido durante el encie (Foto Zaragüeta)